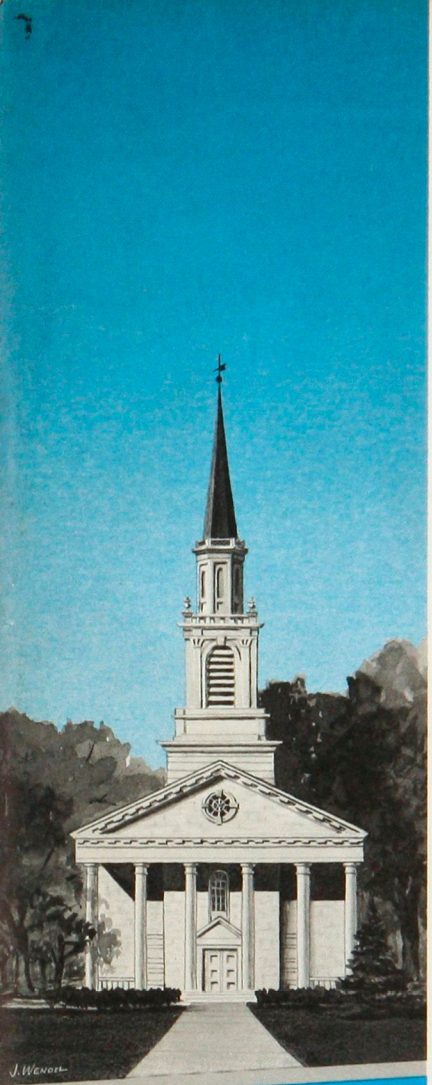


FRENCH

GERMAN

ITALIAN

RUSSIAN

SPANISH

# MIDDLEBURY COLLEGE

# SUMMER LANGUAGE SCHOOLS

MIDDLEBURY COLLEGE
BULLETIN
MIDDLEBURY, VERMONT
MARCH, 1963

## TABLE OF CONTENTS


| | |
|---|---|
| The French School | 9 |
| The German School | 23 |
| The Italian School | 35 |
| The Institute of Soviet Studies | 44 |
| The Russian School | 48 |
| The Spanish School | 58 |



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

**Volume LVIII** **March 1963** **Number 3**

The Bulletin is published by Middlebury College seven times a year in January, February, March, April, May, August, and October by the Publications Dept., Old Chapel 46, Middlebury College, Middlebury, Vermont. **Second Class postage paid at Middlebury Vermont.**

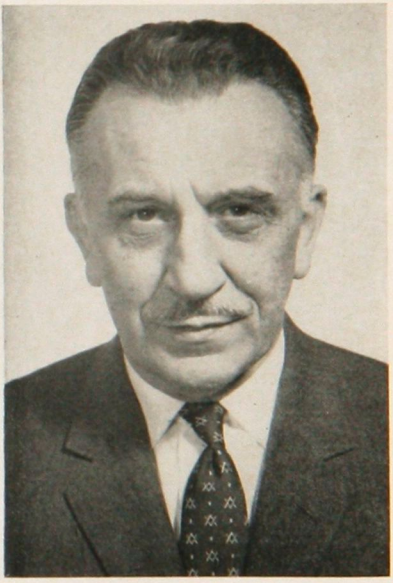
FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

# MIDDLEBURY COLLEGE

# *Foreign Language Schools*

*Session of 1963 - June 28 to August 15*

*Dr. Freeman*



*Dr. Stratton*

***Administrative Staff***

SAMUEL S. STRATTON, President of Middlebury College

STEPHEN A. FREEMAN,
Vice-President of Middlebury College, Director of the Language Schools

MRS. BARBARA FILAN, Secretary of the Language Schools

# The Middlebury College Foreign Language Schools

## SUMMER SESSION OF 1963

**History** The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945. These schools have made a distinctive contribution to educational progress in America, and won for Middlebury an international reputation.

**The Middlebury Idea** Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. The basic Middlebury rule is strictly enforced—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

**Objectives** The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

**Location** The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, fifteen miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights.

No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Week-end hiking on the celebrated Long Trail of the Green Mountains is popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

**Atmosphere** The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an esprit *de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Regular programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatic presentations, outings and sports are organized. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

**Admission** All the schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring adavnced preparation and real linguistic ability. A few undergraduate majors may be accepted if they are strongly recommended by the professors in their major department as having adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement.

**The Pledge** *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and a fundamental of the Middlebury method, is consistently enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activites, and excursions. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The right is reserved to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with

the rules of the school, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

**Academic Status** The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for profitable study in the foreign land. The summer of 1962 brought students from forty-six different states and seven foreign countries. Three hundred twenty-nine colleges and universities were represented. Eighty-five per cent of the students held degrees, and twenty per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Two hundred and one Master's degrees and one Doctorate in Modern Languages were awarded in August, 1962.

**Equipment** The Language Laboratory and Phonetics Center is shared by all the schools. All students may use it without charge. It is completely equipped with the most modern tape-recorders and play-backs, disc-cutting recorders, electric pick-ups, and large collections of recordings on tape and discs. It has twenty-seven individual practice studios, with trained assistants in charge. All students, especially those interested in organizing a Language Laboratory, are invited to avail themselves of the Consultation Service offered, by individual appointment, with Prof. Watkins, Director of the Language Laboratory, at his office in Room D.

The College Library, with its new wings, has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own collection of realia, illustrative material, and teaching aids.

The Wright Memorial Theatre, near Le Château, with its fine auditorium, dramatics equipment, and classrooms, is shared by all the schools.

**Credits** Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendations must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C" subject to the regulations of the student's own college.

**The Master's Degree** Candidates must hold a baccalaureate degree from an approved college. To obtain the degree of Master of Arts, an approved program of thirty credits is necessary, usually requiring four summers.

Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury, but students transferring six or more credits from other institutions may complete the Master's degree in three summers. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French, German, Italian, and Spanish abroad.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. As far as possible, prior approval should be secured for courses intended for transfer. Effective with students who begin graduate work after 1956, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximun allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the dean. A student while an undergraduate may earn not more than ten credits in graduate work applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A graduation fee of $15 is required.

**The Degree of Doctor of Modern Languages** Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. Full details will be sent on request.

**Living Accommodations** Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should have their mail addressed to their house of residence. Students are not encouraged to live in town, because in doing so they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must receive permission from the dean of their school. Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply as early as possible. When accepted, they should return the room reservation card immediately. Acceptance as a student does not guarantee dormitory accommodation.

**Health Service** There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitaliza-

tion, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does, however, include an *accident* insurance policy with limited coverage which will be explained on request. No special diets can be arranged.

**Transportation** Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile will go via the N.Y. Central to Albany, N. Y., or via the Boston and Maine to Bellows Falls, Vt.; or via the Vt. Central to Essex Junction (Burlington); and make bus connections on the Vermont Transit Lines to Middlebury. Bus timetables will be provided on request. There is no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Mohawk Airlines. Baggage should be sent by railway express.

**Opening of the Session** All the schools will open the session of 1963 on Friday, June 28, and will continue until August 15. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 28, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, June 27. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 15, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 13.

**Enrollment Procedure** Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 28 and 29. Students should then pay their bill at the Office of the Cashier on the first floor of Old Chapel. The Language Schools Office is on the third floor of the Old Chapel. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, June 30; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, July 1.

**Fees** The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

*Rates* Rates in all the schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $410 to $450. The tuition fee for students rooming in town is $235. A student's entire bill is payable at the opening of the session. A bill will be sent in due time, and students are urgently advised to avoid inconvenience by paying it in advance by mail; otherwise bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

*Registration Fee* Each accepted applicant must pay a $50. registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and

an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. This fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May first; after May 1 no refund will be made.

*Insurance* The tuition fee also includes a fee for an accident insurance policy with limited coverage.

*Auditors* All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $25 a week or $100 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. To enroll as a participating member of a course, a student must pay the full tuition charge. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

*Enrollment in Two Schools* A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $25. per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. Students interested in a particular course should inquire in advance.

*Late Enrollment* All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the dean.

*Transcript Fees* One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Bursar.

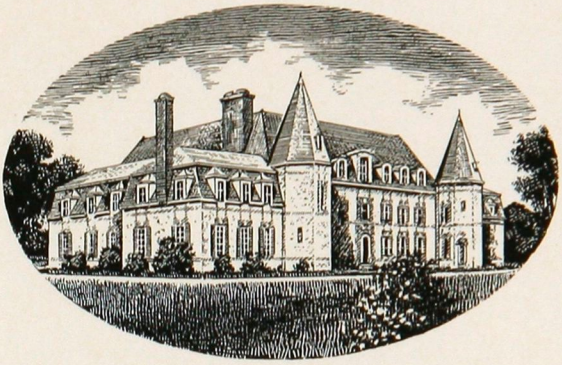
*Refunds* Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

*Veterans* Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 346 ar 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a Certificate of Eligibility from his local Veterans Administration Agency and send it at once to the Secretary of the Language Schools. Veterans under P.L. 550 should come prepared to pay their fees in full.

**Correspondence** Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. The telephone number is DUdley 388-4903 (Area Code 802). Correspondence concerning admissions to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned, as indicated.

# École Française

(From June 28 to August 15)



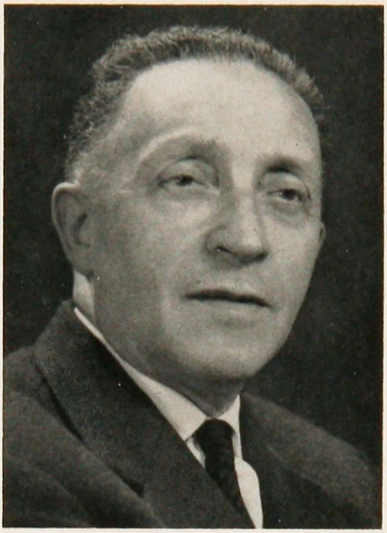
Faithful to methods and practices continually tested and refined throughout its forty-eight years of existence, the FRENCH SCHOOL will offer this summer a still wider variety of high quality courses in the Language, Literature and Civilization of France, taught by a group of over thirty native French instructors.

The School is proud to present a particularly distinguished Faculty. The Visiting Professor will be **M. Pierre-Henri Simon,** well-known literary historian, novelist, and critic of the *Monde*, who will interpret the History of the French novel in the last thirty years. **M. François Darbon,** the French director of *Tchin Tchin*, among other plays, will again return to present a course on the *Birth of a Production*, and to direct the theatrical activities of the School. Thus dramatics will be emphasized more than ever, with a course on the *Modern Theatre*, given by **M. Jean Paris,** Literary Adviser to the Compagnie Madeleine Renaud-Jean Louis Barrault, a course on *Molière*, and a special section on Dramatic Diction. A course on *Romanticism* will be offered by the new Director, **Prof. Jean Boorsch** of Yale. Phonetics will also be reinforced by the coming from Paris of **Mmes Peyrollaz** and **Munier,** of the Institut de Phonétique and the Institut Britannique. Particular attention will again be paid to recent developments in the technique of language teaching.

## The Staff

JEAN BOORSCH, *Director.* Street Professor of French, Yale University; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926–1929; Agrégé des Lettres, 1929; Officier d'Académie; Asst. Prof., Middlebury College, 1929–34; Asst. Prof., Yale U., 1934–39; Assoc. Prof., 1939–1951; Prof., 1952—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School in France, first sem. 1956–57; Mills College Summer School, 1939–40; Yale Reid Hall, 1959; Summer Institute, Hollins College, 1960; Middlebury College French School, 1930–31; 33–38; 41; 47–49; 51; 58. Author; *État présent des études sur Descartes*, 1937; *Études sur la technique dramatique de Corneille*, 1943; *Méthode Orale de Français*, 2 vol., 1948. Articles in *Saturday Review*, *French Review*, *Yale French Studies*. Contributor to *The Encyclopedia Americana*.

JEAN BOORSCH
*Director*



PIERRE-HENRI SIMON
*Visiting Professor*

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Chevalier de la Légion d'Honneur; Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58, 62–63; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Author (with M. Raymond) of: *Bonjour; Venez Voir; Je sais lire; Je lis avec joie*, a 4-vol. "Elementary French Series" (1959–60). Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

PIERRE-HENRI SIMON, *Visiting Professor.* Professeur, essayiste, critique et romancier. Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure, 1913–26; Agrégé des Lettres, 1929. Chevalier de la Légion d'Honneur. Professeur, Lycées de Saint-Quentin et de Chartres, 1927–29; Facultés Catholiques de Lille, 1929–38; École des Hautes Études de Gand (Belgique), 1938–49; Université de Fribourg (Suisse) Critique littéraire du journal *Le Monde*, 1961—. Author; Political Essays: *Le Catholicisme, la Politique et l'Argent*, 1936; *La France à la recherche d'une conscience*, 1943; *Contre la Torture*, 1957; *La France a la fièvre*, 1958. Literary and Moral Essays: *Destins de la Personne*, 1935; *L'Homme en procès*, 1949; *Témoins de l'homme*, 1951; *L'Esprit et l'histoire*, 1954; *Théâtre et Destin*, 1959; *Histoire de la Littérature française au XXème siècle*, 2 vol., 1957; *Le Jardin et la Ville*, 1962. Poems: *Recours au Poème*, 1942; *Les Regrets et les Jours*, 1956. Novels: *Les Raisins verts* (Prix du Renouveau Français, 1950); *Les Hommes ne veulent pas mourir* (Prix des Ambassadeurs, 1954); *Elsinfor* (Prix Engelmann, 1957); *Portrait d'un Officier*, 1958; *Le Somnambule*, 1960.

MLLE ANDRÉE BRUEL. Licence-ès-lettres; Diplôme d'études supérieures; Doctorat de l'Université de Paris, 1929; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, Royal Holloway College, Surrey; Professeur de littérature française, Wellesley Coll., 1927–60;

Tufts Univ., 1960–61; Middlebury College French School, 1935, 37, 39, 41, 50, 52, 55, 57, 59—. Author of: *Emerson et Thoreau; Romans français du Moyen-Age;* Articles in *Speculum, Symposium,* etc.

JEAN BUTEAU. M.A., Middlebury Coll., 1949; Head of French Dept., Northampton High School, Mass.; Director of Foreign Language Program, Northampton Public Schools; Member, Exec. Comm., Northampton School Survey Committee; Chairman, Sub-Committee on School Curriculum; President, Bd. of Trustees, The Forbes Library; Lecturer, French Dept. (Pedagogy), Smith Coll., 1959—; Middlebury College French School, 1959—. Author of: *The Elan Lesson Plan Book; French Verb Pamphlet.*

MLLE ANNE-CLAIRE CHAMAILLARD. Baccalauréat Langues-Vivantes-Philosophie, 1957; Licence-ès-lettres, 1960; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, 1962; on staff, Queen's College, Dundee, Scotland, 1960—; U. of Pennsylvania, 1962—.

MLLE MICHÈLE CALO. Baccalauréat-ès-Lettres, 1956–57; B.A., Barnard College, 1960; on staff, Mt. Holyoke College, 1960; Yale University, 1961—; McGill University Summer Session, 1961–62.

MISS LOUISE CRANDALL. Officier d'Académie; M.A., Middlebury, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle Public Schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H.S., 1925–30; Great Neck H.S., 1931–58; Head of Foreign Lang. Dept., Great Neck South H.S., 1958—; Middlebury College French School, 1939–42, 44–53, 55—.

FRANÇOIS DARBON. Diplôme d'Études Supérieures, 1936; on staff, Lycée de Tunis, 1938–39; Paris, 1940–41; studied and worked with Charles Dullin, 1942–44; actor and director, Centre Dramatique de l'Est, Colmar, 1945–51; Paris, 1952—. Has created the part of "Quig" in the *Caine Mutiny,* in Paris, 1957; has directed J. P. Sartre's *Les Séquestrés d'Altona* and F. Billetdoux' *Tchin Tchin.* Author of: *Les Suspects,* a novel.

MARC DENKINGER. Licence-ès-lettres, Genève, 1918; Ph.D., Harvard, 1928; on staff, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; Univ. of Buffalo, 1929–34; Univ. of Michigan, 1934—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1958–59; Middlebury College French School, 1928–50, 52–57, 59—. Author of articles in *Modern Language Notes, PMLA, French Review; Revue des études grecques;* Translation: H. Fast, *Citizen Tom Paine;* edition: J. Olivier, *Paris en 1830, Journal,* in coll. with André Delattre, 1951; *Essentials of French Pronunciation,* 1952.

MME MARGUERITE FOUREL. Ancienne élève de la Maison d'Education de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; on staff, French House, Tenacre, Wellesley, Mass., 1924–28; Beaver Country Day School, Chestnut Hill Mass., 1928–45; Head of Dept., 1945—; Middlebury College French School, 1928, 30, 32–35, 37, 38, 45–49, 56, 57, 62. Author of: *Exercices de verbes,* 4 vol.

MLLE MARIE GONTIER. Baccalauréat-ès-lettres; École du Louvre, Paris, 1945–46; Diplôme d'enseignement ménager, 1951; on staff, Training College, Derby (England), 1947–48; Enseignement ménager, Bordeaux, 1951–53; Hyères, 1954–60; Elmira Coll., 1960–61; Instructor, Middlebury Coll., 1961—; Middlebury College French School, 1961—.

MLLE JEANNE GRILLET. Licence-ès-lettres, 1954; C.A.P.E.S., 1957; on staff, Stocton-on-Tees, England, 1952–53; Manchester, 1955–56; Lycée Brizeux, Quimper. 1957–60; Smith Coll., 1960—.

*French School Staff*—1962

Front Row (*Left to Right*)—Mme Watkins, Mme Trapnell, Mme Delobel-Brimmer, Mlle Vincent, Mlle Herz, Mme Moussu, Mr. V. Guilloton, Mr. Mohrt, Mr. Bourcier, Mr. Coindreau, Mr. Freeman, Mr. Doubrovsky.

Second Row—Mlle Delage, Mr. Guiet, Mme Fourel, Mr. Buteau, Mr. Vadon, Mlle Gontier, Mme Teeluckdharry, Mlle Huntzbuchler, Mlle Bruel, Mme Orangers, Mlle Grillet, Mme Mélat, Mlle Megyer, Mme Saint-Léon, Mlle Crandall, Mlle Butzbach.

Third Row—Mr. Watkins, Mr. Randall, Mr. M. Guilloton, Mr. Ross, Mr. Carr, Mlle Chamaillard, Mr. Denkinger, Miss Wilkins, Mrs. Hogg, Mlle Couture, Mr. Saint-Léon, Mr. Malécot, Mr. Delage.

RENÉ GUIET. Licence-ès-lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928–61; Penn. State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56–58, 60—. Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); Articles in: *PMLA, Smith Coll. Studies, Mod. Lang. Notes.*

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958–62; The Browne and Nichols School, Cambridge, 1963—. Middlebury College French School, 1958—. Author of: *Aux Quatre Coins du Quatorzième*, 1951; *Poets of New England*, 1952.

MRS. JEANNIE FOUREL LEE. B.S. Simmons College, 1951; on staff, Tenacre, Wellesley, 1958–60; Dana Junior, 1959–62; Wellesley Junior High, 1962—; Wellesley Adult Education Course, 1962—.

CLAUDE K. S. LÉVY. Baccalauréat-ès-Lettres, Philosophie, 1947; A.B. Western Reserve University, 1949; M.A. Harvard U., 1959; Asst. to Prof. E. de Sauzé and on staff, Western Reserve Summer School, 1948–49; Teaching Fellow, Harvard U., 1950–51; on staff, Phillips Exeter Academy, 1951–53; Head of the French Department, Browne and Nichols School, Cambridge. Co-author (with Prof. I. A. Richards) of: *French through Television.*

ANDRÉ MALÉCOT. M.A. Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953–62; Univ. of Pennsylvania, 1962—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, The Haskins Laboratories, 1953–57; Middlebury College French School, 1958—. Articles in: *French Review, Lingua, Studia Linguistica, Language*, etc.

MME THÉRÈSE A. MUNIER. Licence-ès-Lettres, 1949; Diplôme d'Études Supérieures, 1956; Diplôme de l'Institut de Phonétique, 1962; on staff, Cours de Civilisation Française à la Sorbonne, 1954—; Institut Britannique, Paris, 1961—; Summer Session, Institut Français de Stockholm at Valescure (Var), 1961–62.

JEAN PARIS Licence-ès-Lettres (Philosophie), 1946; Diplôme d'Études Supérieures de Philosophie, 1947; Certificat d'Ethnologie (Licence-ès-Sciences), 1947; Lecturer, U. of Aberdeen, Scotland, 1948–50; Editor, *Bulletin Analytique* (Esthétique at Arts) du Centre National de la Recherche Scientifique, since 1946; Visiting Professor, Brandeis U.; U. of Nebraska, 1959–60; U. of Buffalo, 1961–62; Smith College, 1962–63. Editor, *Théâtre Populaire*, 1954–57; Literary Adviser to the Compagnie Madeleine Renaud-Jean Louis Barrault, and to the Editions du Seuil. Author of: *Hamlet; Shakespeare par lui-même* (transl. into German and English); *Connaissance de Shakespeare; Goethe dramaturge; J. Joyce par lui-même* (transl. into German and Spanish); *Anthologie de la Poésie Nouvelle;* Contributions to: *Essays of the 20th Century* (Hamlet); *Craft and Context of Translation* (Translation and Creation); Translation: Garcia Lorca: *Poète à New York;* Karen Horney: *Les Voies nouvelles de la Psychanalyse; Nos Conflits intérieurs; La Personnalité névrotique de notre temps;* Calvin Kentfield: *Le Voyage de "l'Alchimiste";* Christopher Marlowe: *Massacre à Paris.* Adaptation: Brendan Behan: *Un Otage*, presented by M. Renaud-J. L. Barrault at the Odéon-Théâtre de France, 1962.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de Coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32;

The Chapin School, N.Y.C., 1933–43, 46—; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

MME MARGUERITE PEYROLLAZ. Diplôme d'Études Supérieures de Phonétique, 1929; on staff, Middlebury College, 1929; McGill University, 1930; Institut de Phonétique, Paris, 1934—; Cours de Civilisation, Sorbonne, 1935–60; Institut des Hautes Études d'Interprétariat, Sorbonne; Institut Britannique, 1938—; Directrice, Cercle Français de Zurich, Université Populaire de Zurich, Cours de Pédagogie, Zurich and Winterthur, 1942–47; Institut Pédagogique, Sofia, 1960; Founder and Director, Centre de Phonologie appliquée, Paris. Author: *Manuel de Phonétique et de Diction*, 1954. Articles on French phonetics, *Schweizerische Lehrerzeitung*.

JACQUES PRÉVOT. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1958–62; Licence-ès-Lettres, 1959; Diplôme d'Études Supérieures de Lettres, 1960 (Mémoire: *Le Portrait écrit au XVIIème siècle, du Grand Cyrus aux Caractères*); Agrégation des Lettres, 1961; on staff, Yale University, 1962—.

MME CLAIRE SAINT-LÉON. Licence d'Anglais, 1951; M.A. (English, Drama), Univ. of Washington (Seattle), 1953; Diplôme de l'Institut de Phonétique, Paris, 1957; M.A. (French), U.C.L.A., 1960; on staff, Univ. of Washington, Summer 1954; East Los Angeles Coll., 1959–60; U.C.L.A., 1958—; Middlebury College French School, 1961—.

MICHEL TERRIER. Baccalauréat-ès-Lettres, 1952; Licence d'Anglais, 1955; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, 1956; C.A.P.E.S., 1958; Agrégation d'Anglais, 1959; on staff, Lycée Ampère, Lyon, 1959–61; Faculté des Lettres, Clermont-Ferrand, 1961—.

MME LUCETTE TERRIER. Baccalauréat-ès-Lettres, 1950; Licence d'Anglais, 1955; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, 1957; C.A.P.E.S., 1959; on staff, Lycée de Jeunes Filles, Lyon, 1960—.

JEAN ANTOINE VADON. Licence-ès-Lettres, 1953; Diplôme d'Études Supérieures, 1955; C.A.P.E.S., 1955; on staff, Montpellier, 1955–56; American Seminar, Salzburg, Summer 1956; Fontenay-le-Comte, 1956–57; Côte d'Ivoire, 1957–59; Madagascar, 1959–61; The Browne and Nichols School, Cambridge, Mass., 1961–62; Middlebury College, 1962—.

MME JACQUELINE RENÉE VADON. Licence-ès-Lettres, 1949; Diplôme d'Études Supérieures, 1955; C.A.P.E.S., 1959; on staff, Collèges de Cannes et de Toulon, 1951–54; Collège Viète, Fontenay-le-Comte, 1956; Côte d'Ivoire, 1957–59; Madagascar, 1959–61; Windsor School, Boston, Spring 1962; Middlebury College, 1962—.

MLLE MARCELLE VINCENT. Licence-ès-lettres; Diplôme d'Études Supérieures; C.A.P.E.S., 1954; Diplôme de Centre Audio-Visuel de Saint-Cloud; on staff, Secondary Schools, Glasgow; Lycée Français de Londres; Lycée de Jeunes Filles de Versailles; Lycée Paul Bert, Paris.

MME DENISE FORTIN WATKINS. Secondary studies in France; Baccalauréat-ès-lettres, Caen; on staff, Calvert Method School, Durham, N. C., 1954–58; Shoreham H.S., Vt., 1959—; on staff Middlebury Coll., 1961—; Middlebury College French School, 1959–61—.

JAMES M. WATKINS. M.A., Middlebury Coll., 1954; Diplômes de l'École de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et de l'Institut de Phonétique, Paris,

1953; on staff, Univ. of California, Berkeley, 1953–54; Duke Univ., 1954–58; Middlebury Coll., 1958—; Director of Language Laboratory, 1958—; also, Operating Reserve of U.S. Information Agency, Voice of America, 1958—; Middlebury College French School, 1959—. Acting Dean, 1962–63. Articles in *French Review*.

## Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Jean Pierre Boorsch, Choate School, 1962; Aide to the Director and Dean
Edward H. Bourque, M.A., Middlebury Coll.; in charge of Language Laboratory
Mrs. Jane MacFarland Bourque, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Lang. Laboratory
Miss Rita Couture, M.A., Middlebury Coll.; in charge of *Librairie*
Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M., Yale Univ.; Organist and Carillonneur
Mme Jean Paris, Lic. ès L.; Asst. in Lang. Laboratory
Gilbert Saint-Léon, M.A., Univ. of Cal., Los Angeles; Asst. in Dramatics
Mrs. Simone Woodbridge, Lic. ès L.; Secretary to the Director

# COURSES OF STUDY

## I. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to *fifteen* students. 8:00 M. Terrier.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; class discussions. Sections limited to *fifteen* students. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Mm. Guiet, Terrier, Mlle Vincent.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR. Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mm. Vadon, Lévy, Mmes Fourel, Vadon.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR. A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (*Undergraduate credit only*). 8:00, 12:00 Mme Fourel, M. Vadon

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

## II. Phonetics and Diction

21. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. One section (10:00, also limited to *fifteen* students) will work especially on dramatic texts studied in courses 59 and 61. *Previous training in Phonetics required.* 9:00, 10:00, 11:00 Mmes Munier, Saint-Léon.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of phonetics to its teaching. 8:00, 9:00 Mme Peyrollaz, M. Malécot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds, sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Mmes Peyrollaz, Munier, M. Malécot.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of French and English sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (*Undergraduate credit only.*) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

Mmes Saint-Léon, Watkins.

*Notes:* 1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to *fifteen* students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive audio-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Laboratory.*

## III. Methods and Professional Training

31. THE TEACHING OF FRENCH IN THE HIGH SCHOOL. General aims and objectives, guiding principles, selection of students; introduction to applied linguistics; the four-year and the six-year sequence; implementing a fourth and a fifth year; the Advanced Placement program; perspectives on the teaching of Literature and Civilization; audio-visual aids. Three afternoons a week will be devoted to the demonstration of various methods and approaches, to the evaluation of textbooks and audio-visual aids. All members of the summer session are invited to attend as observers. *No academic credit will be allowed for attendance at the afternoon demonstrations.*

9:00 daily and 2:15–3:15 three times per week M. Buteau

33. THE USE OF 'REALIA' IN THE TEACHING OF FRENCH AT THE SECONDARY LEVEL. Correlation of the teaching of French with other vital subjects such as the history of French Civilization, literature, sciences, art, and music. The history of a French atmosphere, putting audio-oral practices to work, stimulation of student and parent interest. The organization of a successful *Cercle Français*, techniques, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, exhibits, films. Typical programs, worked out in full. 10:00 Miss Crandall

*Note:* All the students of the School, whether or not directly interested in teaching, have access to the facilities of the *Realia Museum*, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Museum, about special problems and needs. (See page 20)

34. AUDIO VISUAL MEDIA AND LANGUAGE LABORATORY METHODS. Intended: 1). to acquaint the student with the various technical aids of the language laboratory and their manipulation; 2). to assess their potentialities and limitations; and 3) to discuss their application to the diverse aspects and levels of language teaching. *Practice groups of five students each, for a required one-hour of individual workshop drill weekly.*

12:00 M. Watkins.

Practice groups, 2:15, 3:15, 4:15 Laboratory Assistants.

*Note:* All the students of the School, especially teachers or students interested in teaching, are invited to avail themselves of the *Consultation Service* offered, through individual appointments, by Professor Watkins, Director of the Language Laboratory, in his office at Hillcrest D.

## IV. Literature and Civilization

41. HISTORY OF THE FRENCH NOVEL FROM 1930 TO 1960. The course will present the most characteristic novels of the last thirty years, and through them strive

to reach the deeper currents of French thought and sensitivity; at the same time it will follow the evolution of the *genre* in the many directions where its polymorphous nature tries to find new ways of expression. Starting from the situation in 1930, it will then study the new novelists of the period: Giono, Céline, Saint-Exupéry, Malraux; devote its attention to the existentialist novel; examine the Stendhalian reaction of 1950; study the new novel: N. Sarraute, A. Robbe-Grillet, M. Duras, M. Butor; and finally attempt to establish the balance sheet around 1960. 11:00 M. P. H. Simon.

42. FRENCH ROMANTICISM. Without neglecting the chronological development of the movement, nor the history of each literary *genre*, the course will focus on the elements which constitute the essence of Romanticism: the triumph of imagination and feeling; the new notion of man; the metaphysical and social revolts; the stirrings of freedom; the birth of a new language; the escape toward the exotic and the fantastic; the conflict of dream and reality. It will also dwell upon the inheritances from the past, the European confluences and the present survivals. The texts studied will be from Chateaubriand, Mme de Staël, George Sand, Balzac, and the poets. 10:00 M. Boorsch.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD. The geographical, historical, economic, social, and cultural factors that make an understanding of France and its civilization possible will be studied in the light of the problems which France has to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 9:00 M. Bourcier.

51. LIFE AND LITERATURE IN THE MIDDLE AGES. The civilization and literature of medieval France up to the beginning of the Renaissance. After an introduction dealing with the general spirit and the art of the period, the various literary productions of that age will be studied in modern French versions. 9:00 Mlle Bruel.

52. RABELAIS, MONTAIGNE, AND THE FRENCH RENAISSANCE PROBLEM. The conflict between the medieval world picture and the modern conception of man, society and the universe, as reflected in the works of Rabelais and Montaigne. The two opposite aspects of humanism: from the optimism of *Gargantua* and *Pantagruel* to the scepticism of the *Essais*. Rabelais, Montaigne, and our time. 10:00 M. Paris.

53. MASTERS OF SEVENTEENTH CENTURY FRENCH PROSE. The course will be devoted not only to authors and texts in themselves; but through them it will study the main tendencies and the basic progression of the century. It will attempt to show how from H. d'Urfé to La Bruyère, psychological tastes, moral principles, religious beliefs and rationalist conceptions have evolved. The texts studied will be from d'Urfé, Descartes, Bergerac, Pascal, Bossuet, Mme de La Fayette, La Bruyère. 12:00 M. Prévot.

54. MOLIÈRE. Analysis of his biography and plays. The plays studied will be read, discussed and listened to by means of the newly available collection of Molière recordings. The nature of his art, how he carried it beyond the recognized limits of comedy will be discussed, as well as the fate of Molière's plays in successive ages and theories developed about them (construction, style, ethical standards, etc.). Lectures, readings, class discussion and listening sessions. 8:00 M. Denkinger.

55. EVOLUTION OF FRENCH PROSE IN THE EIGHTEENTH CENTURY. Through the reading of a certain number of selected works, the course will present a general panorama of the century: from the first 'philosophes', through Montesquieu and Voltaire to the masters of 'sensibilité', J. J. Rousseau and B. de Saint-Pierre. It will review the history of ideas, the development of the systems up to the return of 'sensibilité', and study the evolution of the sentence itself, at first dry, but which becomes richer and fuller. The texts will be chosen from Montesquieu, Saint-Simon, Lesage, Voltaire, B. de Saint-Pierre, and J. J. Rousseau. 10:00 M. Prévot.

56. THE THEATER OF THE EIGHTEENTH CENTURY. Plays by Lesage,

Marivaux, Voltaire, Sedaine and Beaumarchais will be read, discussed and listened to with the help of recordings. The evolution of the theater, stagecraft (scenery, costume, etc.), acting, the private stages, minor 'genres' in vogue, the founding of the theaters 'du Boulevard', theories of the 'drama', will be examined. Lectures, readings, listening sessions and class discussion. 12:00 M. DENKINGER.

59. CONTEMPORARY FRENCH DRAMA. A study of French theatre since 1930. Neo-classical drama: Cocteau, Giraudoux, Montherlant. Christian 'miracle-plays': Claudel. Existentialism and its dramatic forms: Sartre, Camus. Avant-garde theatre: Ionesco, Beckett, Genêt. The various trends of theatrical production and the problems of the modern stage. 12:00 M. PARIS.

61. BIRTH OF A PRODUCTION. Through the study of six plays chosen from French drama of the seventeenth to the twentieth centuries, the course will aim to show how a theatrical text, created out of the imagination of an author, goes through various stages in the hands of a director: conception of the direction and the sets; distribution of roles; rehearsals; to the final presentation to an audience. The plays studied will be from Racine, Molière, Musset, Sartre, Claudel, Billetdoux. 9:00 M. DARBON.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools and universities. Demonstrations and criticisms by the instructor, preparation and oral practice by the students. The texts studied will be taken from the literature of the second half of the nineteenth century. 8:00 MLLE BRUEL.

*Note.* All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

## V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Carefully *screened sections, limited to ten students.* Intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for the Master's degree.*) 8:00, 9:00, 11:00, 12:00 MLLE GONTIER, MME TERRIER.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course on the graduate level for students who already possess a real degree of oral fluency but need to acquire the habit of spoken language patterns which will make possible a spontaneity in self-expression. Students are rigorously screened at enrollment time and during the first class meetings, and *sections are strictly limited to ten qualified students.*

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MLLES CHAMAILLARD, GRILLET, M. LÉVY.

75. VOCABULARY AND ORAL PRACTICE. A systematic course, based on a *daily two-hour plan,* for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topic and the materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversations on the topics and with the material presented on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)

General meeting at 8:00 M. GUILLOTON.
Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 M. GUILLOTON, MRS. LEE, MLLE CALO.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. A systematic course, based on the audio-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will:

1. listen to specially-made recordings presenting materials to be used in their oral practice the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material suggested to them on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)

General meeting at 2:15 MME ORANGERS AND ASSISTANTS.
Sections, 9:00, 10:00, 11:00 MME ORANGERS, MRS. LEE.

*Note:* Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

## CURRICULUM REGULATIONS

**Credits** Two credits are allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except 14 (Intermediate Composition), 24 (Elementary Phonetics), 75 (Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

**Requirements for Degrees** Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12 or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31, 32, or 34), Civilization (44, or any other civilization course in Group IV), and Oral Practice (71), and earn not less than 6 credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 6)

## LIFE IN THE SCHOOL

**Use of French** *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 4).

A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for admission.

**Consultations** The office of the Director is in East Forest Hall; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

**Books** The collections of French books, in the College Library and the Château contain over 12,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in Proctor Hall. *La Librairie française*, in Carr Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

**Realia Museum** A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours.

**Language Laboratory and Phonetics Center** Available to all students is this modern center for the integrated use of scientific methods and equipment in *all phases* of language learning. Consisting of all kinds of electronic apparatus, installed in individual listening-and-recording rooms, and a large collection of recordings on tapes, it is open during regular hours, with trained assistants in charge, and consultations are arranged with members of the staff for individual coaching and correction of recordings.

**Other Equipment** In addition, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Movies of an instructional nature are shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

**Planned Activities** The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday, morning, the College Chapel is taken over by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous, use of the language.

Above all, the School is able to offer five *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple, yet effective, plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

**Dormitories** The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

Madame Boulingrin: *Mais ne bougez donc pas!*
(Courteline's *Les Boulingrin*, as staged, last year, by the French School)

*Battell North, Center and South*, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

**Dining Halls** In the three dining halls of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

**Scholarships** Each summer, a certain number of scholarships, covering either part or all of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, included in the total number of available scholarships, and made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;

The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

Several scholarships, by anonymous donors;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;

Two 'full expense' *Charles Irwin Travelli Fund Scholarships*, to two single male students, recent college graduates, who would not otherwise be able to attend the French School and who plan to teach French in American schools or colleges.

A *Mlle Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury*;

Two 100 dollar and two full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury*;
the *Edith Parker Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *L'Amicale*; and
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *L'Amicale*, a French School graduate, prematurely deceased in a promising teaching career.

One full-tuition scholarship, by the *Alliance française, Groupe de Saint Louis*, to a teacher of French from St. Louis County or St. Charles County, Missouri.

**Self-Help** The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board.

**Scholarship and Self-Help Applications** Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before **April 1st** in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made about **April 15.**

**Graduate School in France** Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

**Placement Service** The French School maintains an active file of offers of teaching positions. This service is available to students without charge.

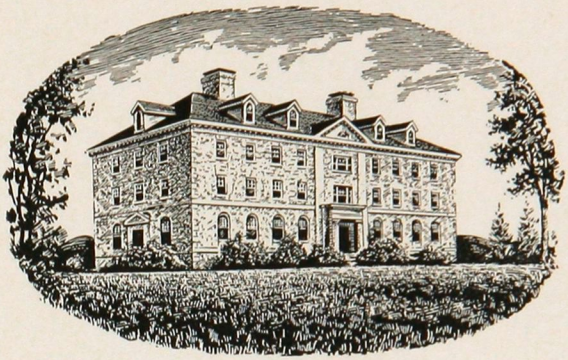
**Amicale de Middlebury** This Association of Alumni, Professors, Students, and Friends, of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

**Correspondence** Correspondence concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

# Deutsche Schule

(From June 28 to August 15)



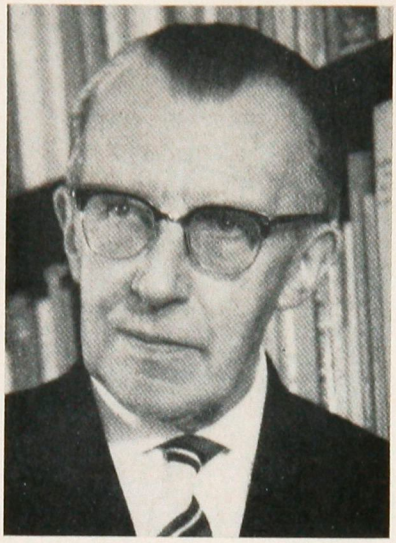
The Middlebury German School, which will hold its thirty-sixth session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 by Professor Marian P. Whitney, and Professor Lilian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917. When the School reopened in the summer of 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed its Director, and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it occupies as its center Pearsons Hall, in which it was begun fifty years ago.

Three prominent scholars will come direct from Germany to join the German School Faculty. We are happy again to announce the appointment of **Dr. Gerhard Storz** as *Visiting Professor*, from the Federal Republic of Germany. Thanks to the generous collaboration of the Kulturabteilung of the Foreign Office and the Deutsche Forschungsgemeinschaft the School will enjoy the presence of one of the outstanding German scholars in the field of German Classical Literature. He will again lecture on the poet Schiller and hold a seminar.

Thanks to the assistance of the Austrian Kulturinstitut of the Federal Ministry for Instruction in Vienna the German School is very pleased to announce the appointment of **Professor Dr. Alfred Kracher,** Head of the Germanistische Institut of the University of Graz. He has written extensively on German literature of the Middle Ages, and he will lecture on the German Literature of the Humanistic Era and the 19th Century Drama.

**Professor Dr. Wolfgang Panzer** will represent the Johannes Gutenberg-Universität this summer. His field is Geography, and he is the Director of the Geographische Institut at Mainz. His courses will consist of a lecture course on the Geography of Central Europe and of a seminar course which will treat the interplay between landscape and the arts (especially literature and architecture).

WERNER NEUSE
*Director*



WOLFGANG PANZER
*Visiting Professor*

WERNER NEUSE
*Director*

## The Staff

WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23, and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1927–28, 1930–31. New York Univ., Instr., 1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952–55, Editor-in-Chief, "The German Quarterly," 1957–1962. Recipient of Goethe Medal in Silver, Goethe Institut, München, 1957, and of Merit Cross First Class, Federal Republic of Germany, 1957. "Ehrenbürger," Johannes Gutenberg-Universität, Mainz, 1961. Middelbury Coll., Assoc. Prof., 1932–42, Prof., 1942—.

Studienleiter, Middlebury College Graduate School of German in Germany, first sem., 1959–60; Middlebury College German School, 1931; Dean, 1932–48; Director, since 1949.

Publications: Friedrich Schnack, *Klick aus dem Spielzeugladen* (ed.), Henry Holt & Co., 1935; *Wege zur deutschen Kultur*, J. B. Lippincott Company, 1937; *Vom Bild zum Wort*, J. B. Lippincott Company, 1938, revised ed., W. W. Norton Co., 1958; *Heitere Geschichten*, W. W. Norton, 1940; revised ed., The Ronald Press Company, 1951; *Deutscher Sprachgebrauch*, American Book Company, 1952, revised ed., Holt, Rinehart & Winston, Co., 1962; *Kleines Aufsatzbuch* (with Herbert Lederer), Holt, Rinehart & Winston Co., 1961; contributor to the *Junior Encyclopedia Brittannica* and the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*; co-editor of *Xenion*, by Ernst Feise, The Johns Hopkins Press, 1950.

GERHARD STORZ, *Visiting Professor.* University of Tübingen, 1919–22. Ph.D. Tübingen, 1925. Actor, play director, and producer, in Karlsruhe, Mannheim, Saar-

GERHARD STORZ
*Visiting Professor*

ALFRED KRACHER
*Visiting Professor*

brücken, and Dortmund, 1923–35. Re-entered teaching profession, 1935; Director of Gymnasium in Schwäbisch Hall, 1947; Kultusminister of the State Baden-Württemberg, 1958—. Member of the German Academy for Language and Literature, 1949; Vice-President, since 1952. "Ehrensenator," Universität Tübingen, 1956. Middlebury College German School, 1956, 1960.

Publications: *Das Theater in der Gegenwart*, Karlsruhe, 1927; *Umgang mit der Sprache*, Frankfurt, 1937 (new edition, Stuttgart, 1948); *Der Lehrer*, Novel, Frankfurt, 1937; *Das Drama Schillers*, Frankfurt, 1938; *Musik auf dem Lande*, Novelle, Frankfurt, 1940; *Gedanken über die Dichtung (Entwurf einer Poetik)*, Frankfurt, 1941; *Jeanne d'Arc und Schiller*, München, 1946; *Goethe-Vigilien*, Stuttgart, 1953; *Kennst du das Land . . .*, Diary, Stuttgart, 1955; *Schillers Dichtertum*, Marbach, 1955; *Der Dichter Friedrich Schiller*, Stuttgart, 1959. Many essays, scholarly papers, and *Akademiereden* in various German periodicals.

ALFRED KRACHER, *Visiting Professor.* University of Vienna, 1930–33; Ph.D. 1933. Teacher of German and Latin at the Piaristengymnasium, Wien. Assistant in the Germanistic Institute, Graz University, 1946–56; Lecturer, 1956–60; Professor, 1960—.

Publications: *Der steirische Minnesang*, Wien, 1956; *Kärntens Dichtung und Literatur im Mittelalter*, Wien, 1961; *Anastasius Grün*, Wien, 1962; many articles in Austrian journals.

WOLFGANG PANZER, *Visiting Professor.* Universities of Frankfurt, Heidelberg, and Freiburg, 1918–21; Ph.D., Freiburg, 1921. Privatdozent for Geography, Giessen, 1925–28; Berlin, 1928–29; Lecturer, University of California (Berkeley), 1929–30; SunYatsen University at Canton (China), 1931–34; University of Heidelberg, 1936–39; Professor of Geography and Director of the Geographische Institut, Johannes Gutenberg-Universität, Mainz, 1952—.

Publications: "Die Landschaft um Wetzlar," *Wetzlarer Heimathefte*, 1 (1926); Andorra," *Geographischer Anzeiger*, XXVII (1927); "Spanien," *Geographisches Jahrbuch*, XLV (1930); "Eiszeitspuren auf Formosa," *Zeitschrift für Gletscherkunde*, XXIII (1935);

*German School Faculty*—1962

Front Row (*Left to Right*)—Frau Fleissner, Fräulein Kritsch, Frau Lepke, Herr Neuse, Fräulein Horacek, Herr Röhrich, Fräulein Bischoff, Frau Kiefer.

Middle Row—Herr Haas, Herr Tiller, Herr Brandt, Fräulein Sonnenfeld, Herr Budde, Herr Ulbrich, Herr Drummond, Herr Feichtner.

Back Row—Herr Sander (partly covered), Herr Lederer, Herr Hoffmeister, Herr Lepke, Herr Reske, Herr Diemer.

"Küstenform und Klima," Deutscher Geographentag, Frankfurt Main (1951); many other articles in geographical journals.

FRITZ TILLER, *Assistant to the Director.* Univ. of Berlin, 1927–30; Middlebury Coll., 1930–32; Yale Univ., 1933–35; Middlebury Coll. Russian School, 1945. A.M. Middlebury Coll., 1932; Ph.D. Yale Univ., 1940. Middlebury Coll., Instr., 1932–33; Yale Univ., Instr., 1935–42; United States Military Acad., Instr., 1942–51, Asst. Prof., 1951—; Lecturer in English and Foreign Languages, Teachers' College, Columbia U., 1962–63; Middlebury College German School, 1931, 34–38, 40–42, 48–55, 57–60, 62—.

HANZ BÄNZIGER. University of Bern, 1936–43; Ph.D., 1943. Teacher of German, History, Civics, and Philosophy, at Gymnasium Trogen, App. (Switzerland), 1943—; lecturer on German Literature, Academy of Social and Economic Sciences of St. Gallen, 1953–62; Dozent, 1963—.

Publications: *Heimat und Fremde*, Bern, 1958; *Frisch und Dürrenmatt*, 2nd ed., Bern, 1962; *Werner Bergengrün*, Bern, 1963.

WILLY BLOCH. Universities of Berlin and Breslau, 1917–22; Prussian State Examination, 1922; Diploma, Secondary School Teaching, 1924. Studienrat Berlin-Spandau and Frankfurt, 1922—; Middlebury College, Lecturer in German, first semester 1949–50. Middlebury College German School, 1956, 59, 63.

LUDWIG BÜTTNER. Universities of Königsberg, München, Erlangen, and Berlin, 1931–38; Ph.D. München, 1935; Studienrat and Oberstudienrat at various secondary schools in Augsburg, München, and Garmisch-Partenkirchen, 1936—.

Publications: *Georg Büchner*, Nürnberg, 1948; ed. *Das europäische Drama von Ibsen bis Zuckmayer*, Frankfurt, 1959; numerous articles on German literature and interpretations of German plays.

ULRIKE HAUF. University of Mainz, 1960—. Assistant in German, Middlebury College, 1962–63.

EDMUND P. HECHT. Universities of Kiel and Innsbruck, 1951–53; Ohio University, 1952, 1954–55; Columbia University, 1955–59; M.A., 1959. Instructor in German, Columbia College, 1956–59; Assistant Professor of German, Kenyon College, 1959—. Middlebury College German School, 1959, 63.

CHARLOTTE JOLLES. Universities of Berlin and London, 1929–35, 1943–47; Ph.D., Berlin, 1936; M.A. (German), London, 1947. Teacher of German, Watford Grammar School for Girls, 1945–55; Lecturer in the German Department, Birbeck College, University of London, 1955—; Chief Oral Examiner in German, 1961—.

Publications: "Theodor Fontane und die Aera Manteuffel," *Forschungen z. Brandenb. und Preuss. Geschichte*, vol. 49/50, 1937, 1938; other articles on Fontane in various journals.

ERNA KRITSCH. University of Vienna, 1942–49; Ph.D., 1949; Instructor in German, Thomas More Institute, Montreal, Canada, 1951–54; Assistant Professor of German, Douglass College, 1954—. Middlebury College German School, 1962, 63.

Publications: *Modernes Deutsch*, Appleton-Century-Crofts, 1961; articles on Austrian writers in various journals.

HERBERT LEDERER. Born and educated in Austria. A.B., Brooklyn College, 1948; A.M., University of Chicago, 1949; Ph.D., 1953. Instructor, University of Chicago, 1949–52; Assistant Professor, Wabash College, 1952–54; Assoc. Professor and Chairman

of German Dept., 1954–57; Assoc. Professor, Ohio University, 1957–61; Assoc. Professor, Queens College, 1961—. Middlebury German School, 1954—.

Publications: "Kasimir Ajdukiewicz, 'Syntactic Connectivity'," (transl.), U. of Chicago, 1951; *Kleines Aufsatzbuch* (with Werner Neuse), Holt, Rinehart & Winston Co., 1961; articles in American journals.

HERMANN RESKE. University of Frankfurt and University Institute for Physical Education of Berlin, 1933–35; University of Toronto, 1952–57; M.A., 1957; Ph.D., 1960. Assistant Professor of German, Heidelberg College, 1958–60; Augustana College, 1960–62; University of New Hampshire, Associate Professor of German, 1962—. Middlebury College School of German, 1961—.

MARION SONNENFELD. Born in Germany; Swarthmore College, B.A., 1950; Yale University, M.A., 1951; Ph.D., 1956. Smith College, Instructor in German, 1954–59; Asst. Prof., 1959–61; Wells College, Assoc. Prof., 1961—. Middlebury College German School, 1961—. Articles on German literary topics in several journals.

### Auxiliary Personnel

ELIZABETH BISCHOFF, Book Store Manager
LOUISE WEISHAAR KIEFER, Secretary to the Director, Instructor in *Volkstanz*

## COURSES OF STUDY

### I. Literature

14A. THE ROMANTIC NOVELLE. A study of the *Novelle* during the Romantic Period with special attention to romantic themes and to the treatment of this form of prose by the Romanticists. 11:00 FRÄULEIN SONNENFELD.

16. LITERATURE OF THE TWENTIETH CENTURY. A survey of German literature after the turn of the century to the present, including fiction, lyrics, and drama. 12:00 HERR LEDERER.

17. LITERATURE OF THE PERIOD OF HUMANISM. A survey of German literature from 1450–1550 which reflects the spiritual changes in the era of great inventions and discoveries. Special attention will be given to leading thinkers of the time, such as Celtis, Erasmus, Ulrich von Hutten, and others. 12:00 HERR KRACHER.

23. GOETHE'S LYRICS. Introduction to Goethe's lyrical works, interpretations and analyses of his poems, from the Annette Lieder to the Marienbader Elegie. Special emphasis will be laid on the lyrical cycles (Roman elegies, ballads, West-östlicher Divan). 12:00 HERR RESKE.

25. SCHILLER. The growth of the dramatist from his Sturm und Drang plays to Demetrius. 9:00 HERR STORZ.

31. DRAMATISTS OF THE NINETEENTH CENTURY. This course will deal with the plays by the generation of German playwrights after the death of Goethe (Grabbe, Büchner, Hebbel, Ludwig, and others) and by such Austrian dramatists as Raimund, Anzengruber, and the young Hofmannsthal. 10:00 HERR KRACHER.

35. NINETEENTH CENTURY FICTION. 'Novellen' and stories of authors of the age of realism (Keller, Meyer, Storm, and others) will be read and discussed. The

reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course not open to advanced students).
11:00 Herr Hecht, Fräulein Jolles.

39B. SCHILLER SEMINAR. A seminar course that will take up various aspects of Schiller as a playwright and his early plays with special emphasis on *Don Carlos*. (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted; auditing restricted).
11:00 Herr Storz.

## II. Civilization

44. REGIONAL GEOGRAPHY OF CENTRAL EUROPE. The physical and cultural aspects of Germany today. 10:00 Herr Panzer.

44B. GERMAN LANDSCAPE IN GERMAN LANGUAGE, LITERATURE, ART. This seminar course will concern itself with the reflection of the history of German settlements in German place names; it will trace the experience of certain physical features of the German scenery in German poems, novels, travel books, etc., and finally the German landscape in the works of great painters and the effect of architecture upon the scenery of Germany. (Seminar course, with limited enrollment; only advanced students admitted). 11:00 Herr Panzer.

## III. Language

51. THE GERMAN LANGUAGE. An analysis of contemporary German. The vocabulary, grammatical forms, and syntax will be examined for their thought content and underlying structural forces. 12:00 Herr Tiller.

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm, and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by obligatory practice sessions in small groups on two afternoons and by intensive use of the Language Laboratory.
9:00 Herr Tiller.

## IV. Language Practice

61. ADVANCED STYLISTICS. A course specially designed and obligatory for students who plan to attend a German university. Practice in writing seminar papers, taking class-room notes, and obtaining stylistic flexibility in the use of written German. (Attendance restricted to advanced students).
8:00, 10:00 Herr Neuse, Herr Reske.

62. ADVANCED COMPOSITION. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 8:00 Fräulein Sonnenfeld, Herr Hecht.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion.
8:00, 9:00 Herr Lederer, Fräulein Jolles, Fräulein Kritsch.

66. GRAMMAR. A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. (Undergraduate credit only.)
8:00, 12:00 Herr Bloch, Fräulein Hauf, Herr Büttner.

67. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.)

9:00, 11:00, 12:00 HERR BÜTTNER, LEHRKÖRPER.

69. INTERMEDIATE ORAL PRACTICE. For students who can show a fair knowledge of the spoken language but still need more fluency and accuracy of expression.

9:00, 10:00, 11:00 HERR BLOCH, LEHRKÖRPER.

70. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. (Undergraduate credit only.)

9:00, 10:00, 12:00. HERR BÄNZIGER, LEHRKÖRPER.

NOTE: *A written and oral test will be given for all new students on the Saturday preceding the opening of classes in order to determine the proper course level to which each student should be assigned.*

## V. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING. A critical study and analysis of the current methods of modern language teaching on all levels from grade school to college. Emphasis will be laid on the practical approach to teaching and the use of such audio-visual aids as records, tape recorders, films, and other modern equipment. There will be critical discussions of textbooks as well as some practice teaching. The course is planned for prospective teachers or teachers of German in Graded Schools, High Schools, and Colleges.

10:00 FRÄULEIN KRITSCH.

## Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the baccalaureate degree and all except 66 and 70 count toward the Master's.

## Tentative Schedule

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8:00 | Adv. Styl.I | Adv.Comp. I,II | Comp.&Rev.I,II | Grammar I,II |
| 9:00 | Schiller | Phonetics | Comp.&Rev. III<br>Int.Or.Pr.I | Adv.Or.Pr.I<br>Oral Pr.I |
| 10:00 | Geography<br>Methods | 19th Cent. Dr. | Adv.Styl.II | Int.Or.Pr.II<br>Oral Pr. II |
| 11:00 | Schiller Sem.<br>19th Cent. Fic. | Landscape Sem. | Rom. Novelle | Adv.Or.Pr.II<br>Int.Or.Pr.III,IV |
| 12:00 | Humanism<br>Goethe's Lyr. | 20th Cent. Lit.<br>Language | Comp.&Rev.IV.<br>Grammar III | Adv.Or.Pr.III<br>Oral Pr. III |

## Required Courses

Every student is required to take at least one literature or civilization course during the summer session.

Required courses for the Master's degree:

1. Two Civilization Courses (41, 42, 43, or 45).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (62).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury German School, including a survey course (preferably 13 or 15) and one seminar course.

Students who plan to attend the Graduate School of German in Germany are expected to take one seminar or other special course, a course in phonetics or language, and the advanced stylistics course (61), during the summer preceding the year abroad.

## Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

### A. LITERATURE

#### Survey Courses

11. Early Literature (1966)
12. Barock (1964)
13. The Classical Period (1967)
14. The Romantic Period (1965)
15. Nineteenth Century (1966)
16. 20th Century Lit. (1963)

#### Detailed Studies

21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics (1963)
24. Lessing, Herder
25. Schiller (1963)
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
37B. Arthur Schnitzler
38. Modern Lyrics

#### Seminars

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
38A. Rainer Maria Rilke

### B. CIVILIZATION

41. German History (1964)
42. German Folklore (1965)
43. German Art (1966)
45. Philosophy (1967)

### C. LANGUAGE

51. The German Language
55. Phonetics

### D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Stylistics
62. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
66. Grammar
67. Advanced Oral Practice
69. Intermediate Oral Practice
70. Oral Practice

### E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching (1963)

## LIFE IN THE SCHOOL

**The Aims** The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. A limited number of undergraduates who are strongly recommended by their instructors may be admitted.

**Admission** See page 4. Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare*

Scene from *Minna Magdalena* by Curt Goetz

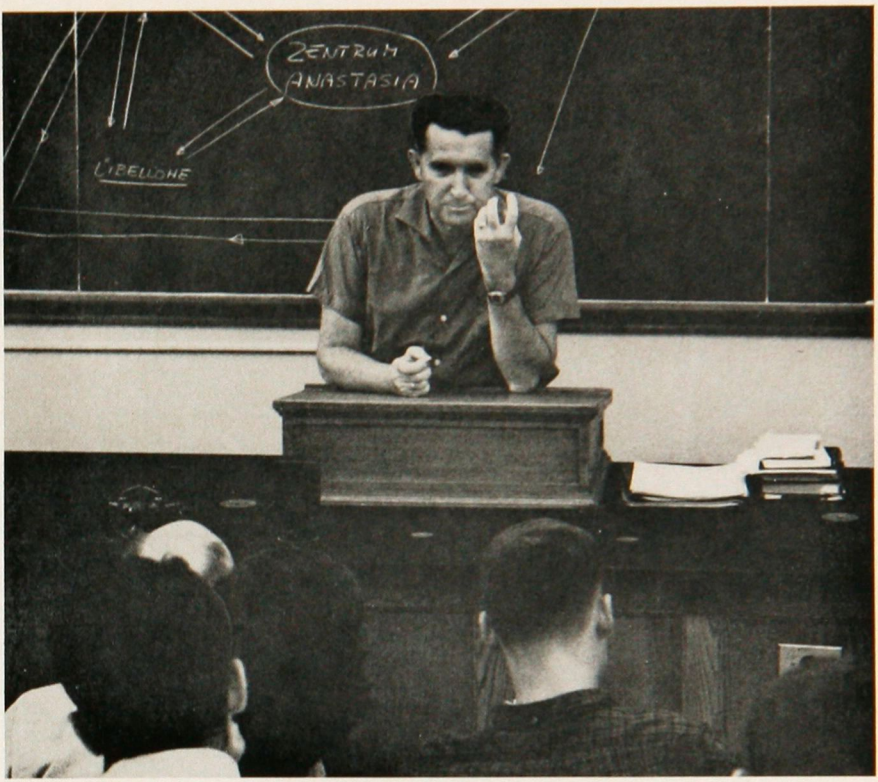
*cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.*

**Accommodations** The School's headquarters, dormitory for women, and Social Hall is Pearsons Hall, the same building in which forty-seven years ago the first German School was opened. Faculty and students dine together in Gifford Hall, rotating at tables according to a fixed schedule so that all may get better acquainted. After the weekday noon meal, German songs are sung in the Lounge in Willard Hall. The historic Painter and Starr Halls on the main campus will be the School's dormitories for 1963.

**Lectures and Plays** Beside a number of scheduled lectures, there will be readings, games, plays and dancing after dinner on a regular schedule. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

**Recreation and Sports** On the first two Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On Tuesday evenings all students are urged to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

**Bookstore** At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books imported directly from Germany will be offered for sale at moderate prices.




Professor F.-W. Wentzlaff-Eggebert (Mainz) in a lecture on German Barock literature.

**Opportunities for Service** All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board for return in their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 15.

**Scholarships** The German School offers four scholarships of $100.00 each for the 1962 session. Besides these, four special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The O. W. *Hofmann Scholarship*, in memory of the late Mr. Hofmann by his family.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

The *Ernst Feise Scholarship*, established by FIDES in honor of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

These four scholarships are from $100.00 to $300.00 each. An unspecified number of scholarships by the Government of the Federal Republic of

Germany are offered. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April first. The awards and the appointments will be announced by April 15.

**Graduate School in Germany** Middlebury College also operates a Graduate School of German in Germany. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Mainz, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

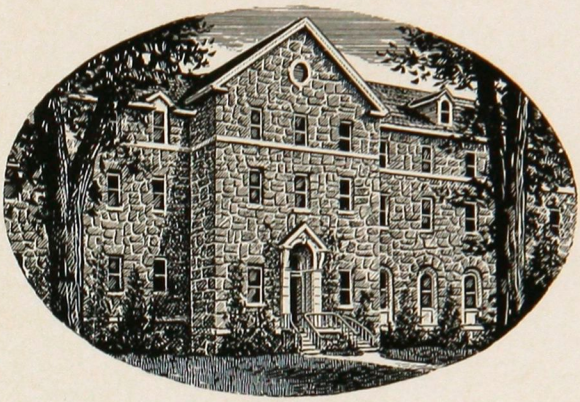
**FIDES** Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to preserve and promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcomed to visit the school during the summer.

**Address** Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

# Scuola Italiana

(From June 28 to August 15)



The Italian school of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, Professor Emeritus of Italian at Wellesley College. Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, has been the Director.

The Director is happy to announce that one of Italy's outstanding scholars, Professor Giacomo Devoto, Professor of Linguistics at the University of Florence, will be Visiting Professor for the 1963 session; that Mrs. Olga Devoto, Director of Studies of the Middlebury College Graduate School of Italian in Italy for the second semester of 1962–63, will also teach at the Scuola Estiva this year; and that Dr. Alfred Alberico, Dr. Pierina Castiglione, Dr. Giuliana Cavallini and Miss Annunciata Costa will once again be members of the faculty.

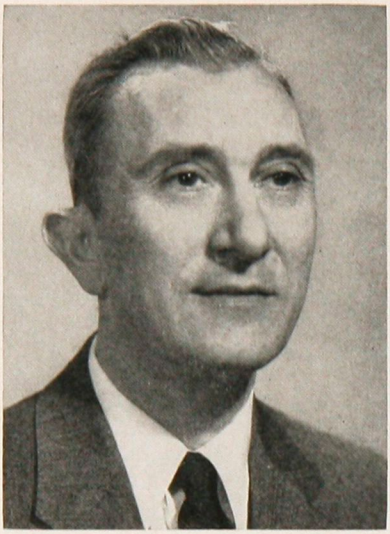
The curriculum includes the following courses of special interest: *The History of The Italian Language* and *The Prose of Benedetto Croce*, to be taught by Visiting Professor Devoto, *The Italian Literary Epic* and *The Teaching of Italian*.

Included among the gift scholarships available for the 1963 session are five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, two scholarships given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School and several Cesare Barbieri partial-tuition scholarships.

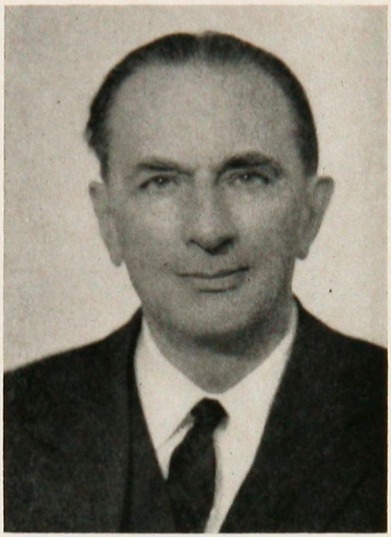
The thirteenth annual meeting of the Italian School Alumni and Friends Association will take place in Middlebury, July 12–14.

### The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian,



SALVATORE J. CASTIGLIONE
*Director*



GIACOMA DEVOTO
*Visiting Professor*

Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1951–60; Professor, 1960—; Acting Director, 1959–60; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Middlebury Italian School, 1937–39, 1946; Dir. since 1948; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1960–61. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

GIACOMO DEVOTO, *Visiting Professor.* Dottore in Lettere, University of Pavia, 1920; studied also at the Universities of Berlin, Basel and Paris; Professore Incaricato di Linguistica, University of Florence, 1924; Titolare di Linguistica, University of Cagliari, 1927, and later at the University of Padova and at the University of Florence; Honorary member of the Linguistic Society of America; Doctor *honoris causa*, Universities of Paris, Basel and Strasbourg; Visiting Professor, University of California (Berkeley), 1960; Member of numerous Academies in Italy and in other countries; President of the Istituto di Studi etruschi, of the Accademia Toscana di Scienze e lettere, of the Società di antropologia e etnologia. Author of: *Gli antichi Italici*, *Tabulae Iguvinae*, *Studi di stilistica*, *Nuovi Studi di stilistica*, *Storia della lingua di Roma*, *Origini indeuropee*, etc.

ALFRED F. ALBERICO. A.B., Colorado State College, 1947; studied at Ca' Foscari, Venice, Italy and at the University of Bologna, 1948–49; M.A., Middlebury College Italian School, 1953; Ph.D., Yale University, 1958; Teaching experience: High School, Fleming, Colorado, 1947–48; St. John's Military Academy, Salina, Kansas, 1950–51; Dependents' High School, Naples, Italy, 1952–54; Colorado State College, 1951–52, 1956–58; University of Colorado, 1958–59; Director, Modern Language House, Summer 1959, Boulder, Colorado; San Francisco State College, 1959—; Middlebury Italian School, 1961—. Contributor of articles and reviews to several professional journals.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55, 1961–62; Lecturer in Italian, Smith College, 1958–59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1959–60; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50–60, 62—; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, first semester 1962–63. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958—.

SIGNORINA GIULIANA CAVALLINI. Dottore in Lettere, University of Rome, 1945; Certificate of Proficiency in English, Cambridge University, 1934; Diploma di Abilitazione all'insegnamento dell'inglese, 1949; Teaching experience: Istituto Universitario Pareggiato di Magistero Maria SS. Assunta, Rome, 1945–47, 1949–50, 1959–60; 1962–63; Liceo Classico, Rome, 1947–48; Preside, Training school for teachers, Rome, 1954–55, 1957–58; Fulbright Lecturer in Italian, Albertus Magnus College, 1960–61; Visiting Asst. Prof., College of Saint Elizabeth, 1961–62; Middlebury Italian School, 1961—. Author of *I Fioretti del beato Martino* (Edizioni Cateriniane, Rome, 1957), articles and translations in literary publications.

SIGNORINA ANNUNCIATA COSTA. A.B., New York State College for Teachers, Albany, 1933; M.A., Middlebury College Italian School, 1939; summer study, Wellesley College, 1944, and Università degli Studi di Urbino, 1956; attended Fulbright Summer Seminar for Teachers of Italian, Università degli Studi di Firenze, 1958. Teaching experience: Newburgh Free Academy, 1933—; Newburgh Evening School, 1940—; Orange County Community College (Middletown, N. Y.), Evening Division, 1955–57, 1958–60; Middlebury Italian School, 1961—. Member of New York State Regents Committee for Italian Examinations, 1939–42, 1944, 1960–62.

SIGNORA OLGA ROSSI DEVOTO. Dottore in Lettere (Magna cum Laude), University of Pavia; President of the Literature Section of the Lyceum of Florence, 1945–55; Member of the Board of Governors of the British Institute, Florence, 1952–62; President, Federazione Internazionale Donne Laureate e Diplomate delle Università, 1953–59; Assistant, Chair of English Language and Literature, University of Florence, 1950–55; Member of faculty for teaching advanced level courses in Italian for Fulbright Grantees, University of Perugia, 1950—; Director of Studies, Istituto Culturale, Villa Mercede, Florence, 1958—; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, second semester, 1962–63; Decorations: Cavaliere dell'Ordine al Merito della Repubblica and Palmes Académiques of the French Republic; Translator of Latin poetry of Giovanni Pascoli and of other works in Latin, and of works on pedagogy (Averill, Washburne, Pratt, etc.)

## Auxiliary Personnel

JOAN COSTA, M.A., *Secretary to the Director*
MICHELINA SAMMARTINO, A.B., *Assistant in Social Activities*
GIOVANNA LICATA, A.B., *in charge of Music*
REMO TRIVELLI, M.A., *in charge of Bookstore*

*The Italian School*—1962

# THE COURSES OF STUDY

## I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of the structure of the language; vocabulary building; written and oral practice, including free composition; reading comprehension; accurate translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of Italian; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the various aspects of the language. 9:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.
9:00 SIGNOR ALBERICO.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics. Use will be made of the tape recording facilities of the Language Laboratory. 8:00 SIGNORINA COSTA.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.
8:00 SIGNORINA CAVALLINI

5. PHONETICS. A practical study of Italian Phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by extensive use of records and tape recordings.
10:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

6. STYLISTICS. This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the language. It aims to develop natural fluency, both in writing and speaking, through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.
9:00 SIGNORA DEVOTO

## II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. Discussion of methods and problems; examination of audio-visual aids and other materials available for the teaching of Italian; evaluation of textbooks; assembling of material for the teacher's use in the classroom; development of an experimental course in Italian. 11:00 SIGNORINA COSTA.

## III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. 1. (Eleventh through Fifteenth Centuries.) The major contributions of Italian genius to the Western world in literature and in the arts will be considered against the historical background of the Middle Ages and the Early Renaissance.
12:00 SIGNORINA CAVALLINI

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. II. (To be offered in 1964.) (Sixteenth through Eighteenth Centuries.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. This course is designed to acquaint the student with the most important prose writers of Italian literature, from Dante to modern times. Readings, discussions, reports. 12:00 SIGNOR ALBERICO.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *PARADISO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1963 the *Paradiso* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers. 8:00 SIGNOR CASTIGLIONE.

15. SURVEY OF POETRY. (To be offered in 1964.)

16. THE ITALIAN LITERARY EPIC. A careful study will be made of the *romanzo epico italiano* as exemplified in the writings of Arisoto and Tasso. Readings, discussions, reports. 10:00 SIGNORA DEVOTO.

17. THE PROSE OF BENEDETTO CROCE. An analysis of the prose of Benedetto Croce, particularly the prose of his *Storia d'Italia dal 1871 al 1915*. 10:00 SIGNOR DEVOTO.

18. THE HISTORY OF THE ITALIAN LANGUAGE. The salient points of the history of the Italian language will be treated. Special attention will be given to Manzoni's corrections in *I Promessi Sposi*. 11:00 SIGNOR DEVOTO.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.
SIGNOR CASTIGLIONE AND STAFF.

*Credits* Two credits or semester hours are allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 5.) Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

## Schedule of Classes

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8:00 | 3. | Oral Practice | Signorina Costa |
| | 4. | Advanced Oral Practice | Signorina Cavallini |
| | 14. | Dante | Signor Castiglione |
| 9:00 | 1. | Intermediate Grammar | Signora Castiglione |
| | 2. | Advanced Composition | Signor Alberico |
| | 6. | Stylistics | Signora Devoto |
| 10:00 | 5. | Phonetics | Signora Castiglione |
| | 16. | Italian Literary Epic | Signora Devoto |
| | 17. | Prose of Benedetto Groce | Signor Devoto |
| 11:00 | 10. | Teaching of Italian | Signorina Costa |
| | 18. | History of Italian Language | Signor Devoto |
| 12:00 | 11. | Italian Civilization | Signorina Cavallini |
| | 13. | Prose Masterpieces | Signor Alberico |

**Use of Italian** Students must sign and keep a formal pledge to use Italian

exclusively for the duration of the session. The traditionally congenial atmosphere and warm spirit of cooperation at the Italian School contribute much to making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and pleasant task.

**Italian Dormitory** Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, will be headquarters for the Italian School in 1963, both for dormitory and dining hall and for the School's offices. Equipped with several social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, this dormitory lends itself to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione and other faculty members will reside in Forest Hall, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

**The Italian Dining Room** In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

**Activities** The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the concerts and films sponsored by the five Language Schools.

**Books** A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

**Scholarships** For the summer of 1963, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April first; awards will be announced about April 15. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

*Scene from Giuseppe Marotta, "Il malato per tutti."*

The Italian Teachers' Club of Hartford, Conn., Scholarship, offered for the twenty-fourth consecutive year.

Two scholarships given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, one of these to be awarded to a Scuola Estiva student who is enrolled in the Graduate School of Italian in Italy for 1963–64.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

A number of Cesare Barbieri partial-tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

A scholarship given by Mrs. Lena D. Wolff, of New York City.

**Self-Help** Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian School dining room. All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board, and $40 to be credited to their room charges. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April first; awards will be announced about April 15.

**Alumni and Friends Association** Membership in the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and

advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the warm spirit of cordiality which the members associate with the Italian School.

**Graduate School in Italy** A Middlebury College Graduate School was opened at the University of Florence in 1960, under the direction of Dr Castiglione. See the inside back cover of this bulletin.

**Correspondence** Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Middlebury College Italian Summer School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

# Institute of Soviet Studies

*Conducted entirely in Russian*

*Director:* Dr. Mischa H. Fayer

June 28 to August 15, 1963

Courses are offered in Russian by outstanding native authorities in the fields of the sciences, economics, foreign policy, government, geography, the press and propaganda techniques. The Institute aims to give the specialist in these fields near-native fluency in Russian and competence in the technical terminology of his specialization, not only for reading and research, but also for oral use; and to train students for diplomatic, scientific and other careers. The courses are especially valuable for specialists, scientists, and students preparing for cultural exchange.

**Organization** Students enrolled in the Institute enjoy all the privileges and share in all the activities of the Russian School. They are pledged to the exclusive use of Russian; they share the dormitory and dining room facilities of the School; they attend the evening lectures, concerts, plays, and all other extra-curricular activities in the Russian atmosphere.

**Admission Requirements** Adequate command of Russian for advanced specialized study in the language, and its exclusive use in and outside the classroom. Previous training in one or more of the above-mentioned fields.

## The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* (Curriculum vitae on page 48.)

NICHOLAS P. POLTORATZKY, *Assistant to the Director.* Russian born. Grad. Russ. Gymnaziya, Sofia, Bulgaria, 1938; Univ. of Sofia, 1938–42; Philosophisch-Theologische Hochschule, Regensburg, Germany, 1946–47; Doct. of Univ. of Paris, 1954. Editor, various journals and newspapers, 1937–46; Instr. Russ. lang., Army Lang. School, Monterey, Calif., 1955; Research Assoc., Soviet area, Inwood project on Intercultural Communication, Dept. of Psychology, Brooklyn Coll., 1956–58; Associate Prof. of Russian, and Director, Russian Language Program, Michigan State Univ., 1958—; Institute of Soviet Studies, 1958—. Editor, *World War II:* 1939–45 and numerous articles. Current research on "*Vekhi.*"

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* (Curriculum vitae on page 49.)

NINA A. SYNIAWSKA, *Visiting Professor.* Born in Russia. Grad. in engineering, Chemical-Technological Inst., Kiev; Ph.D., Free Univ. of Praque, Munich. Lect. in chemistry, Ukranian Tech. Inst., 1945–49; chemist, Manitoba Univ., Winnipeg and Defense Research Board, Toronto, 1949–56; Research Asst., Dept. of Chem., Columbia Univ., 1956–59; Instr. of Scientific Russian. Columbia, 1957 ——; Instr. Colby Coll.

Summer School of Langs., 1960; Instr., Scientific Russ., Yeshiva Univ., 1960 ——. Author: *Scientific Russian Reader*, Columbia Univ. Press.

ALEXANDER V. RIASANOVSKY, Russian born. A. B., Univ. of Oregon; B. Litt., Oxford; Ph.D., Stanford Univ. Attended Moscow State Univ. on student exchange program, 1958–59. Instr., Stanford Univ. Western Civilization Program; visiting Asst. Prof., San Francisco State Russ. Inst., 1961; visiting Asst. Prof., Stanford Summer School, 1962; Asst. Prof., U. of Penna., 1959—. Rhodes Scholar, Oregon & St. John's 1952; Ford Found. Behavioral Science Fellow, 1956–57; Inter-Univ. Comm. exchange student to U.S.S.R., 1958–59. Contrib. of articles and reviews to learned publications. Co-editor of *Use of Generalizations in Historical Writing*, in press, U. of Penna., 1963.

GEORGE A. TASKIN. Born in St. Petersburg, Russia. Law degree, Univ. of St. Petersburg ,1917; Inst. of Econ., Kharkov, 1921–24; Lecturer on econ., geog., Kharkov, 1931–41; *Kandidat's* degree of Geographical Sciences; Assoc. Prof. of Pedagogical Inst., Kharkov; Lect. in Geog. of USSR, Fordham Univ., 1951—; Research Asst., Scientific Dictionary Project, Nat'l. Sci. Found., 1952; Lect. on Geog. of USSR, USAF Specialist Training Program 1954–56, Institute of Soviet Studies, 1958—.

Susan G. Slade, *Aide to the Director.*

## COURSES OF STUDY

212. SCIENTIFIC RUSSIAN: PHYSICS AND THE NATURAL SCIENCES. This course is designed for students fairly proficient in oral and written use of the language, but needing further training in specialized terminology. Concentration will be on physics, chemistry, geo-chemistry, biology and biochemistry. Reading and translation of techincal material, reports and class discussions. (Not open to students enrolled in Course 22.)
Mrs. Syniawska.

222. MAJOR CHANGES IN ECONOMIC LIFE OF U.S.S.R. DURING THE LAST DECADE. The economic situation of the Soviet Union by 1963. The further industrialization and changes in agricultural policy. The introduction of the 7-year plan. The most important measures taken by the Khruschhev government to overcome the continual failures in agricultural development of the country and their result by 1963. Outlook for the next 10 to 20 years. Mr. Taskin.

242. DAILY LIFE OF THE SOVIET CITIZEN. A survey of the level and amount of the need satisfaction of the Soviet citizen, arranged along a man's life cycle and differentiated according to the class structure of Soviet society. Among the problems to be discussed: earning a living; goods and services; housing; medical care; maternity assistance; satisfaction of intellectual, esthetic and spiritual needs; entertainment; marriage; educational opportunities; choice of a mate and a career; provisions for the aged.
Mr. Riasanovsky.

260. GEOGRAPHY OF THE SOVIET UNION. Physical features of the U.S.S.R.: land forms, climate, soils, vegetation and fauna. Economic importance of natural resources of the country. Development of industry, agriculture, and transportation in the main economic regions of the Soviet Union. Population and political division of the country.
Mr. Taskin.

272. CONSTITUTIONAL AND ADMINISTRATIVE STRUCTURE OF THE U.S.S.R. A study of the structure and organization of central and local government, along with constitutional and legal texts, and as modified by the interference of the Party,

*Institute of Soviet Studies—Students and Faculty—1962*

Faculty—Front Row—Mr. Korol, Mr. Taskin, Mrs. Fayer, Mr. Fayer, Mr. Efremou, Mrs. Normano, Mr. Poltoratzky.

with special emphasis on the federative structure of the U.S.S.R. The problem of Soviet democracy: how it is interpreted in the U.S.S.R.; is it possible under the hypothesis of the dissolution of the ruling party. The modification of the Russian pattern in the satellites and in China. Mr. Riasanovsky.

282. SCIENTIFIC RUSSIAN FOR SCIENTISTS AND ENGINEERS. Seminar in advanced scientific Russian. Concentration will be on metallurgy, chemical technology, nuclear physics, physics in space, and Soviet technical periodical literature. Reports, translations of technical materials into English, class discussions.
Mrs. Syniawska.

290. RUSSIA IN THE IMPERIAL AGE. Political, economic, social and cultural history of Russia from the time of Peter the Great to the downfall of the Empire. Special attention will be given to the historical factors, revolutionary thought and action, which led to the revolutions of 1905 and 1917. Mr. Poltoratzky.

291. RUSSIA UNDER THE SOVIETS. History of Russia from 1917 to the present day. Political, economic, social and cultural developments. Internal and foreign policies under Lenin, Stalin, the "collective leadership" and Khrushchev. Continuity and change under communism. Mr. Poltoratzky.

**Rotation Courses** The following courses are offered on a rotation basis, and will be repeated every second, third or fourth year:

210. Scientific and Technical Russian
211. Scientific Russian: The Physical and Chemical Sciences
212. Scientific Russian: Physics and the Natural Sciences (1963)

220. Economic Development of the U. S.S.R.
221. Economic Policy of the Soviet Government
222. Major Changes in Economic Life of U.S.S.R. during the last Decade (1963)
230. Soviet Foreign Policy
231. Contemporary Soviet International Relations
240. Soviet Political Institutions
241. Development of Soviet Political and Social Institutions
242. Daily Life of the Soviet Citizen (1963)
243. Soviet Education
250. Reading and Critical Analysis of the Soviet Press
251. Analysis of Current Events as Represented in the Soviet Press
261. Population of the U.S.S.R.
270. Marxism: Theory and Practice
271. Soviet Ideologies
272. Constitutional and Administrative Structure of the U.S.S.R. (1963)
280. Development and Organization of Soviet Science
281. Advanced Scientific Russian
282. Scientific Russian for Scientists and Engineers (1963)
290. Russia in the Imperial Age (1963)
291. Russia Under the Soviets (1963)

**Credits and Requirements** All courses in the Insitute carry two credits toward the M.A. and the D.M.L. degrees. The Institute awards the M.A. degree in the field of Russian and Soviet Area studies. To satisfy the requirements for this degree, the candidate must take the following courses in the Russian School or their equivalents, previously approved by the Director.

Group I—21 or 23

Group II—one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34)
*and* one course on contemporary literature (31 or 39)
*and* one course on an individual author (29, 35, 38, 39)

Group III—a history or civilization course on the Tsarist Period
*and* a history or civilization course on the Soviet Period offered in the Institute.

Similar courses, offered in the Russian School, are also acceptable: (40, 41, 44, 46, 47) with the approval of the Director.

**Admission** The Institute is essentially a graduate school and the courses are of an advanced nature, *requiring advanced preparation in Russian and in the field of specialization.* All applicants must provide evidence of sufficient competence in Russian. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited for their advancement.

# Русская Школа

(From June 28 to August 15)

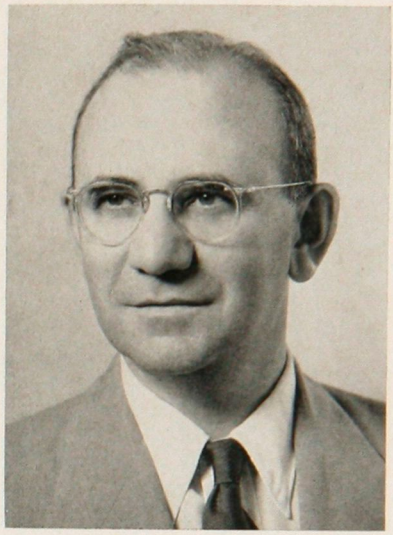
The Russian School of Middlebury College was founded in 1945 by the Director, Dr. Mischa H. Fayer. Starting with 40 students and a staff of four, the School's facilities and faculty have increased to accommodate 150 students. The rapid growth of the School testifies to the increasing need in our country for closer knowledge of Russia, past and present, and for deeper understanding of recent trends in her development. Mindful of this fact, the Director has organized a program of courses to answer present needs and to prepare American specialists in the field of Russian studies.

The Director is happy to announce the continuance of the *Institute of Soviet Studies* in the summer of 1963 in conjunction with the Russian School. The Institute was initiated in 1958 by a grant from the Rockefeller Foundation. In addition to the specialized and technical courses offered by the Institute, the offerings of the Russian School will also be of great interest to government and armed forces personnel and to students of history, political science and the sciences. In its nineteenth session, the School, in combination with its Institute, is equipped as never before, to provide thorough training for students of Russia's humanistic culture, as well as for those preparing for teaching, diplomatic, scientific, and other careers.

The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Stylistics*, by Prof. Kosinski; *Contemporary Russian Literature* and *Leo Tolstoy: Writer and Moralist*, by Dr. Seduro; *Russian Poetry of the Nineteenth Century* and *Literary Criticism*, by Prof. Yershov; and *Methods of Teaching Russian*, by Prof. Kalikin.

### The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michi-



MISCHA HARRY FAYER
*Director*

gan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; Dir. of the Russian Summer School since 1945; Director of the Institute of Soviet Studies, 1958—; author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia*; author of *Basic Russian I*, 1959, *Workbook for Basic Russian I*, 1960, *Basic Russian II*, 1961; *Simplified Russian Grammar*. 2d. ed., 1963.

TEREZE MICHELSONS, *Assistant to the Director.* Born Baku, Russia. Grad., Gimnaziya, Riga, Latvia; School of Pedagogy, Riga; Teacher's diploma, Summer Teachers' Training School, Riga; M.A., Russian Summer School, Middlebury College, 1961. Taught in Latvia, 1926–44; Germany, 1944–50; Instr. in Russian, Iowa State Univ., 1955–62; Asst. Prof. 1962—; Midd. Coll. Russ. Summer School, 1962—.

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* Russian Gimnaziya, grad. with gold medal, Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y, Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47. Ass't. Prof. in Russian language, Asia Inst., N. Y., 1947–53. United Nations, 1951. Instructor in Russian. C.C.N.Y., Extension Division, 1954–60. Lecturer in Russian, Middlebury College, first semester, 1956–57. Instructor in Russian. Middlebury College, 1958–59; 1960—. Instructor in Russian, Hunter College, 1960; Middlebury Russian Summer School, 1951—.

KATHERINE ALEXEIEFF. Russian born. Diplôme supérieur d'études françaises modernes, Paris; M.A., Middlebury College. Assoc. Prof. of French and Russian, Manhattanville College of the Sacred Heart, 1947—; Head, Russ. Dept., Manhattanville, 1959—; Instr. of Russ., Evening Div., City Coll. of N.Y., 1957—; Russ. Instr. on TV., St. John's Univ., 1958–59. Author: *The Green Album*, a biographical study (in Russian) 1958; *Basic Russian*, a conversational guide for TV students, 1959; pedagogical articles; *Zinaida Wolkonsky* (sequel to *The Green Album*) in prep.; 1963.

*Faculty of Russian School and Institute of Soviet Studies*—1962

First Row (*Left to Right*)—Mr. Yershov, Mrs. Caffrey, Mrs. Michelsons, Mrs. Kosinski, Mrs. Fayer, Mrs. Yershov, Mrs. Vukanovich, Mrs. Wolkonsky, Mrs. Normano.

Rear—Mr. Taskin, Mr. Kolesoff, Mr. Seduro, Mr. Korol, Mr. Maltzoff, Mr. Poltoratzky, Mr. Fayer, Mr. Efremov.

LADISLAS GONCZAROW. Russian born. A.B., M.A., Univ. of Montreal, *cum laude*. Instr. of Russ., Univ. of Montreal, 1959–62; McGill, 1961–62; Middlebury College, 1962—.

EUGEN P. KALIKIN. Born in Russia. Graduated Realnoye Uchilishche in Caucasus, 1918; graduated Ljubljana Univ., Yugoslavia, as engineer, 1931; M.A., Russuan School, Middlebury College, 1960. Engineer in Slovenia, 1931–45. In U.S. since 1949. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1951—; member of Georgetown University's Project for Machine Translation, 1957—; Instr., Inst. of Languages, Dept. of State, 1956–57; Middlebury Russian School, 1957—.

NATALIE KALIKIN. Russian born. B.A., Grove City Coll., 1956; U. of Illinois, 1958–59; M.A., Middlebury College Russian School, 1960. Asst. in Russ., U. of Illinois, 1958–59; Instr., Vassar Coll., 1959-60; Instr., George Washington Univ., 1960–61; Lecturer, Trinity Coll., and Dunbarton Coll., Wash., D.C., 1961—.

TATIANA KOSINSKI. Russian born. Attended Russian Free University. Prague and Charles University, Prague; M.A. in Slavic Languages and Literature, Radcliffe; John Hay Whitney Fellowship, 1957–58; Lecturer, Harvard University, 1957–1961, Ass't prof. of Russian, Vanderbilt University 1961—, Middlebury Russian School, 1961—.

VLADIMIR SEDURO. Born in Minsk, Russia; graduated State University, Minsk; diploma, Teachers' College of State University, Leningrad; Ph.D., Academy of Sciences, Minsk. Instructor, Russian language and literature, Leningrad, 1936–41; Professor of languages and literature, Teachers' Training School, Minsk, 1941–44; Instructor of language, IRO Vocational Training School, Ingolstadt, Germany, 1945–51; Senior Fellow of Research Program on the USSR, New York, 1951–57; free-lance writer, New York Radio "Liberation" sponsored by American Committee, 1955–59, Prof. of Russian, Rensselaer Polytechnic Inst., 1959—, Middlebury Russian School, 1959—. Author: *Pushkin and the Renaissance* (1936); *Gorky as Historian of Russian Literature* (1941); *Dostoevski Study in the USSR* (1955); *Dostoevski in Russian Literary Criticism, 1846–1956* (1957); *The Byelorussian Theater and Drama,* (1955); *Vierzig Jahre Weissruthenischer Kultur Unter Den Sowjets* (1959); *Les Récents Développements des Études sur Dostoievsky en Union Soviétique,* 1955–60 (1960).

HELEN SHATAGIN. Native Russian. Diploma, Smolny Inst., St. Petersburg, in Lang. Teaching. Teaching, U.S.A. 1929—. Penncrest High School, Lima, Pa., 1959; Swarthmore Coll., 1960—.

ELEENA VUKANOVICH. Born in Lepsinski, U.S.S.R., Gimnaziya, Yugoslavia; Grad., Univ. of Belgrade, 1942; M.A., N.Y.U.; Instr. in Russ., Belgrade, 1943–55; Instr., Inst. of Experimental Phonetics, Acad. of Science, Belgrade, 1958; Instr., Vassar Coll., 1961—; Middlebury College Russian Summer School, 1962—.

NADEZHDA E. YERSHOV. Born in Russia. Graduated from the Empress Mary Gimnaziya. Obtained teacher's diploma. Taught in Gimnaziyas in Petersburg and Odessa, Middlebury College Russian Summer School, 1958—.

PETER YERSHOV. Born in St. Petersburg, M.A., Kiev University, Professor of Literature, Odessa Teachers' College and Odessa University, 1933–44; Prof. of History of the Theater, Odessa Conservatory, 1943–44; associated with the Air Force Program of the Russian Institute of Columbia University, 1954—; Adj. Prof. Columbia University, 1960—; Senior Fellow of the Research Program on the U.S.S.R. (East European Fund, Inc.), 1952–55; Middlebury College Russian School, 1957—.

Author of books in Russian; *La Fontaine and Russian Fables of the 18th Century*, *M. Sedaine as an Exponent of the Bourgeois Drama of the 18th Century*, etc. Many articles in English, and two monographs under the sponsorship of the Research Program on the U.S.S.R.; *Science Fiction and Utopian Fantasy in Soviet Literature*, 1954 and *Comedy in the Soviet Theater*, 1956; edit., *Letters of Gorky and Andreev, 1899–1912*, 1958.

EUGENIA VICKERY, *Director of Dramatics.* Russian born. Grad., École normale, Paris, M. A., Middlebury Coll. Russian School, Instr. in Russ. and French, George School, Bucks Co., Penna.

### Auxiliary Personnel

EUGENIA VICKERY, *Singing Instructor* and *Bookstore Assistant*
HELENA ZAPLETALOVA, *Dancing Instructor*
JEANNE KOOPMAN, *Aide to the Director*

**Evening Lectures** An especially rich extra-curricular program is planned, including lectures by members of the staff and guest speakers. These lectures are regularly held in the Russian Lounge.

**The Curriculum** Survey courses are intended as a basis for more specialized courses in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. Except for certain basic courses offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

Students in the Russian School may also enroll, without extra charge, for one or more of the specialized courses in the Institute of Soviet Studies, with the consent of the Director, if they have sufficient preparation in the special field.

**Program for Teachers** To meet the urgent demand for Russian teachers at the secondary and college levels, a special three-year curriculum, leading to the M.A. degree, was initiated in 1959 for qualified candidates. A special certificate will be issued to those completing 18 units in the required courses, before they secure the M.A. degree.

| | |
|---|---|
| *Prerequisites:* | Courses 11, 12, and 14 or equivalents |
| *First Year:* | Courses 21, 22 and a 19th century survey course |
| *Second Year:* | Courses 23, 24 or 25, one course in Group III |
| *Third Year:* | Courses 29 or 35 or 38, and 40 or 41, and 60 |
| *Recommended Courses:* | 31, 32, 39; 29, 35, 38; 40, 41; 290, 291 |

## THE COURSES OF STUDY

### I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and read-

ing. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.) Mrs. Kalikin.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. Mrs. Michelsons, Mrs. Kalikin, Mr. Gonczarow.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussion requiring active student participation. Facilities of the Language Laboratory will be used, including listening to tape recordings and self-testing. Mrs. Yershov, Mrs. Michelsons.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students at the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The Language Laboratory will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work.
Mrs. Vukanovich, Mr. Gonczarow.

21. ADVANCED COMPOSITION AND GRAMMAR. This course is designed for students with a good foundation in grammar, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Careful examination of difficult points of grammar, with emphasis on syntactical constructions. Practice in the use of idiomatic expressions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions.
Mr. Kalikin, Mrs. Kosinski, Miss Alexeieff.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. (*Not open to students enrolled in course* 212.) Miss Alexeieff, Mrs. Shatagin.

23. STYLISTICS. Intended for students who wish to develop greater precision in expression and a finer feeling for shades of meaning and style. Translations of texts of various types and difficulty will be combined with written compositions. Mrs. Kosinski.

## II. Literature

31. CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE. The course will deal with the following periods: War Communism, NEP, Reconstruction, War of 1941–45, and the postwar years. The effects of Party directives, literary traditions and Socialist Realism will be studied. Attention will also be given to the expatriate literary masters, such as Bunin, Sirin, Zaitsev, etc. Mr. Seduro.

33. RUSSIAN POETRY OF THE NINETEENTH CENTURY. A systematic study of Russian poetry from Zhukovsky to Blok, with special emphasis on Pushkin, Lermontov, Tyuchev and Nekrasov. Lectures, readings, oral reports and class discussions.
Mr. Yershov.

35. LEO TOLSTOY: WRITER AND MORALIST. While the study and analysis of Tolstoy's fiction will occupy a central position in this course, ample attention will also be given to his moral and philosophic writings. His work will be treated as a phase in the development of Russian literature, as well as a criticism of our civilization. The following works will be treated in detail: *The Cossacks, War and Peace, My Confession, What is Art?* and *Master and Man.* Mr. Seduro.

36. RUSSIAN SHORT STORY. Highlights of the short story of the 19th and 20th centuries. The major portion of the class time will be given to student discussion of stories read, with criticism and interpretation by the instructor. Intended for students desiring to combine extensive reading with oral expression. MRS. SHATAGIN.

37. LITERARY CRITICISM. The 19th century, known as the period of unusual development of Russian fiction, drama, and poetry, is no less important for the wealth of its contribution to Russian literary criticism. The work of outstanding critics, the emergence of various literary schools, the disputes on critical theory and practice will be presented. MR. YERSHOV.

## III. Civilization

See Institute Courses 290, 291.

* * *

50. RESEARCH. Degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

MR. FAYER,
with collaboration of members of the staff.

## IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. This course is planned for teachers in high schools and colleges. Study of current methods, plans and techniques. Analysis of text books, programs; teacher's laboratory; class preparation. MR. KALIKIN.

## Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year.

*I. Language*

23. Stylistics (1963)
24. Phonetics and Intonation
25. History of the Russian Language

*II. Literature*

28. Fiction at Turn of Century
29. Pushkin and His Time
30. Literary Masters of the 19th Century
31. Contemporary Literature (1963)
32. Survey of Literature to 1800
33. Poetry of the 19th Century (1963)
34. Development of Drama
35. Tolstoy: Writer and Moralist (1963)
36. Short Story (1963)
37. Literary Criticism (1963)
38. Dostoevsky: Works and Influence
39. Gorky: Works and Influence

*III. Civilization*

40. Political and Social History to 1917
41. Contemporary Russia
42. History of Russian Art
43. Russian Folklore
44. Survey of Civilization
45. Economic Development, 1917—.
46. Diplomatic History
47. Intellectual History

*IV. Methods*

60. Methods of Teaching Russian (1963)

**Credits and Requirements** All courses carry two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which carries credit toward the A.B. degree.

These courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:
*Group I*—21 or 23; and 22, or 36; and one of the following: 24, 25, 60.

Scene from *Zhen'itba* by Gogol

*Group II*—31 and 32; 290 and 291; one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34); one course on an individual author (29, 35, 38, 39).

*Group III*—Two courses (40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47; or any area course in the Insitute).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see the special leaflet for D.M.L.* candidates.

## LIFE IN THE SCHOOL

**Use of Russian** To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and off campus. At the opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.*

**Living Accommodations** Stewart Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be the headquarters of the Russian School, providing attractive accommodations for the growing school. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in Hillcrest. In Proctor Dining Hall, students will eat in small groups, each table presided

Russian Dancing—Amateur Night

over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted.

**Activities** All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Proctor Lounge. Several plays will be staged under the direction of Mrs. Vickery. One of the highlights of the session will be the ninth annual Alumni Weekend—July 26–28.

**Books** In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Voter House, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

**Realia Collection** The purpose of this collection is to acquaint prospective teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc., some of which are for sale. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Voter House, will be open during regular Bookstore hours.

**Language Laboratory** Russian School students are urged to avail themselves of the facilities afforded by the Language Laboratory, including equipment for speech recording, play-backs with earphones, and individual practice rooms. The laboratory is open at regular hours. Mrs. Vukanovich and Mr. Gonczarow will be available for assisting all those interested in improving their speech.

**Self-Help** Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board, plus a credit of $40. on the room charge. Those interested should apply to the Director before April first. Appointments will be announced about April 15.

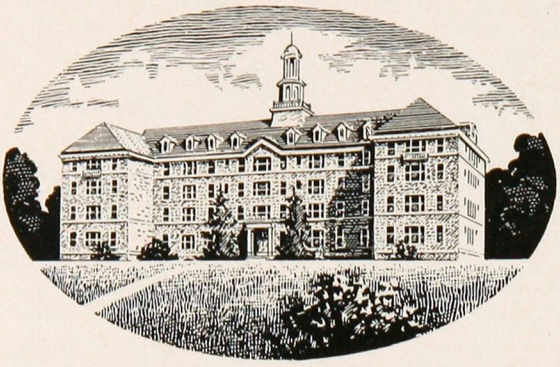
**Scholarships** A limited number of scholarships of $50 and $75 is available. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application must be made to the Director before April first. Awards will be announced about April 15. The Alumni Organization also provides a Scholarship. Application should be made to the President or Secretary of the organization by April first. Only former students of the Russian School are eligible.

**N. D. E. A. Fellowships** Students who qualify for admission to the Russian School or The Institute of Soviet Studies, and who have had considerable graduate work in Russian, are eligible to apply for fellowships under the National Defense Education Act. Application should be made direct to Dr. Fayer.

**The Anastasia Pressman Memorial Scholarship** is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian. Application should be made to the Director before April first.

**Correspondence** Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School or the Institute should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

# Escuela Española



THE SPANISH SCHOOL enriched with a long academic experience offers in its forty-seventh session a program of studies highly representative of the diversified cultures of the Hispanic world. Those interested in perfecting their ability in an active use of the Spanish language can be sure that they will work under the guidance of a unique group of expert teachers who have made our School the best known center in its field.

The Spanish School is happy to announce the appointment as visiting professors of the Spanish scholar and medievalist Don Gonzalo Menéndez Pidal, member of the Real Academia de la Historia and Srta. Emma Speratti Piñero, professor at the University of San Luis Potosí and a leading critic for her studies on contemporary Latin American and Spanish authors.

We welcome Mrs. Elisa Bernis de Menéndez Pidal who will share our academic tasks, and also the other members of our staff.

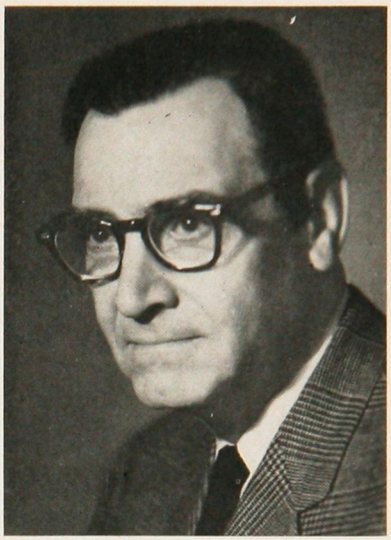
## The Staff

FRANCISCO GARCÍA LORCA, *Director.* Licenciado en Derecho. Universidad de Granada, 1923; Ph.D., Columbia University, 1948; Lecturer, Columbia University, 1939–52; Hunter College, 1941; Consultant, Section of Art and Literature, U.N.E.S.C.O., 1947; Associate Visiting Prof. New York Univ., 1953–54; Assistant Professor, Queens College, 1949–1953; Assoc. Prof. Columbia Univ., 1954—. Corresponding Member, Hispanic Society and Director of the Hispanic Institute in the United States. Middlebury College Spanish School, 1950, 1951, 1953; Director, 1955—.

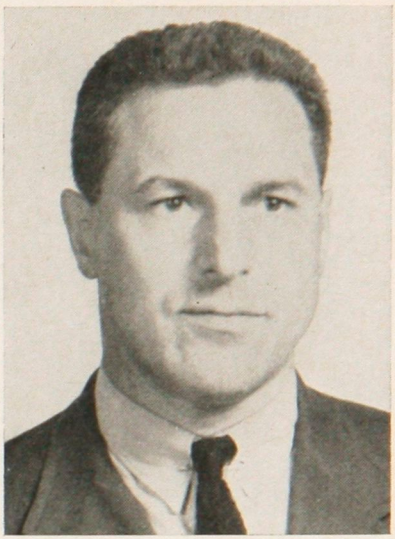
Author of *Ganivet. Su Idea del Hombre;* Editor of *Three Tragedies* and *Poetical Anthology* of Federico García Lorca. Author of articles on Cervantes, Góngora, Espronceda and other contemporary writers.

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Assoc. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, 1957–58, and 1962–63.

GONZALO MENÉNDEZ PIDAL, *Visiting professor.* Licenciado en Letras, University of Madrid, 1932; Doctor en Letras, 1955; Studies in the Universities of Munich and Berlin,



FRANCISCO GARCÍA LORCA
*Director*



SAMUEL GUARNACCIA
*Dean*

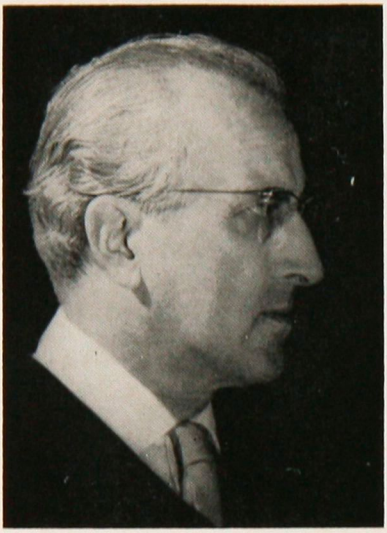
Professor of Spanish language and literature. Member of the Real Academia de la Historia, Madrid; Corresponding Member of the Academia Boliviana de la Historia, Academia Nacional de la Historia, Buenos Aires, Academia Nacional de la Historia, Caracas. Has participated in conferences on archeology and history in Spain, Germany, Holland, Belgium, Italy.

Author of many publications on medieval literary subjects, Berceo, Arcipreste de Hita, Romancero; on history of Spanish culture, *La Escuela de Traductores de Toledo*, 1949, *Mozárabes y andaluces en la Alta Edad Media*, 1954. Has writetn on aspects of history of art: *La música en el Romancero*, 1955, *Miniatura española de la Alta Edad Media*, 1958, *Los Manuscritos de las Cantigas*, 1958.

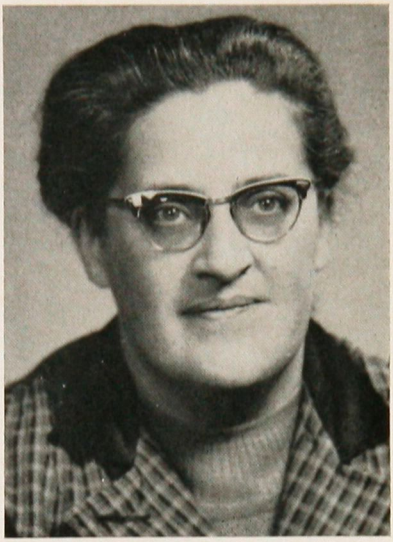
EMMA S. SPERATTI PIÑERO, *Visiting Professor.* Diploma of the Escuela Normal, Buenos Aires, 1940; Doctora en Letras, Mexico University, 1955. Fellowship, Ministerio de Relaciones Exteriores, Spain, 1951–1952; Fellowship, El Colegio de México, 1953–1960. Professor, Instituto Nacional del Profesorado, Buenos Aires, 1948, 1951; Professor, Mexico City College, 1955–1957, Facultad de Humanidades, University of San Luis Potosí (México); Visiting associate professor, Ohio State University.

Author of *Literatura fantástica en Argentina*, México, 1957; *La elaboración artística de Tirano de Banderas*, México, 1957. Has made several editions, translations, introductions and bibliographies, as well as valuable essays on contemporary Spanish and Spanish American writers: Ciro Alegría, García Lorca, Horacio Quiroga, Eustasio Rivera, Jorge Luis Borges, etc. We mention especially her studies on Valle Inclán.

MANUEL ALVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951—; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59. Rutgers University, 1961—.University of Puerto Rico, 1962—.



GONZALO MENÉNDEZ PIDAL
*Visiting Professor*



EMMA SPERATTI PIÑERO
*Visiting Professor*

ELOÍSA L. DE ALVAREZ MORALES. Bachiller en Ciencias y Letras, Havana, 1939; Doctora en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1944; Profesora del Colegio Estrella, 1940—45; Estudios de Pedagogía, Univ. de La Habana, 1941–44; Profesora del Centro Especial No. 1, Distrito Escolar de la Habana, 1946–49; Middlebury Spanish School, 1948–55, 1962—.University of Puerto Rico, 1962—.

ELECTA ARENAL DE RODRÍGUEZ. M. A., Columbia University, 1960; Kimball Fellowship, 1959–1960. Teaching assistant, Barnard College, 1957–1958, 1960; Instructor, 1960—. In charge of the Spanish Language Laboratory, Barnard College. Studies of ballet and modern dance at the School of Performing Arts, Instituto de Bellas Artes, México, American Ballet Center.

MARÍA CARMEN AZPEITIA. B.A., Universidad de Madrid 1943; M.A., Brown University, 1958; Assistant, Brown University, 1956–58, 1960—; Assistant, Amherst College, 1959–60; Middlebury Spanish School 1961—.

ELISA BERNIS DE MENÉNDEZ-PIDAL. 1932 Licenciada en Letras en la Universidad de Madrid; 1933–34 Estudios en Smith College; 1934–35 Prof. Grupo Smith College en Madrid; 1934–35 Prof. Instituto Escuela de Madrid; 1934 a 1936 Encargada de Curso en el Instituto Velázquez de Madrid; Desde 1952 Prof. Middlebury Graduate School in Spain; 1953–54, 1954–55 Prof. Grupo Smith College en Madrid; 1957–58, 1961–62 Prof. Grupo Bradford College en Madrid.

JOAQUÍN CASALDUERO. Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish literature at the Universities of Strasbourg, Marburg, Cambridge, and Oxford, 1925–31; Asst. Prof., 1931–38, Assoc. Prof., 1938–44, Prof., 1944–48, Smith Coll.; Univ. of Wisconsin, 1942–43, New York Univ., 1947–48; Guggenheim Fellowship, 1944–45, 54–55; Prof., New York Univ., 1948—; Premio I. Bousoms, 1952; Corresponding member Hispanic Society, 1952—. Middlebury Spanish School,

1932–33, 1935–49, 51, 53, 56, 57, 59, 60. Acting Director, 1949, 1954, 1958. Author of several important books and articles on Cervantes, Galdós and other leading writers.

GERMÁN DEL RÍO. Licenciado en Filosofía y Letras, Madrid, 1946; has taught Phonetics and Grammar at the University of Santander (1947–1949, Summer Sessions), Spanish Literature, University of Madrid, 1948–1949; Assistant Professor, Indiana University, 1953–1954; Instructor, Johns Hopkins University, 1954—. Instructor, Dickinson College, Carlisle, Penn., 1955–56; Mount Holyoke, 1956–1958; Vassar College, 1959—; Middlebury Spanish School, 1955, 1959, 1961, 1962.

EUGENIO FLORIT, Doctor en Derecho Civil, Univ. of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban Consulate, New York City, 1940—. Instructor in Spanish, Columbia Univ., 1941–45; Barnard College, 1945—; Assoc. Prof., 1953–58; Professor 1958—. Middlebury Spanish School, 1944—. Acting Director for the Summer of 1961. Author of several books of poems and essays on poetry. Editor of the Works of Juan Ramón Jiménez.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ. Doctor en Derecho, Univ. of Madrid, 1927; Prof., Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Dean of the Law School, La Laguna, 1931–33; Inst. in Spanish, Hunter Coll., 1940–41; Prof. of Criminology, Univ. of Panama, 1941–43; Hunter Coll. since 1943, Assoc. Professor, 1953; Professor, 1960. Middlebury Spanish School, 1947—. Author of: *Galicia, su alma y su cultura*, 1955; *Historia de la Civilización española*, 1959.

PILAR MARTINEZ. Licenciatura en Química, Universidad de Madrid. Universidad de Jaca, Curso para extranjeros, College of St. Teresa, Winona, Minnesota, 1959–60, Fonoteca de Madrid, 1960–62, Middlebury College Spanish Department. 1962—.

JAMES T. MONROE Bachillerato, 1955, Santiago, Chile; A.B., 1958, Univ. of Houston, summa cum laude, in Spanish, English, and French literatures; graduate study, Fulbright scholar, Univ. of Toulouse, 1958–59, in French and Arabic; M.A., 1960, Harvard Univ., in Romance Languages; candidate for Ph.D. degree.

ANNA I. NOLFI. B.S. in Ed., University of Rochester, 1932; Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Middlebury College, 1956. Teacher of Spanish and Italian, East High School, Rochester, N. Y., 1936—. Middlebury Spanish School, 1959—. Head of Foreign Language Department, Benjamin Franklin High School, 1962—; co-author of *Por Tierras de España*, c. 1962, Holt, Rinehart and Winston; Member of New York State Regents Examinations Committee.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A. Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946-52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—Middlebury Spanish School, 1954, 56—. Co-author of *Por Tierras de España*, c. 1962, Holt, Rinehart and Winston.

SOFÍA NOVOA. Diploma and first prize, Conservatorio de Música de Madrid, 1925. M.A., Middlebury College, 1948. Doctora en Letras, University of Madrid, 1950. Lecturer, Barnard College, 1938–1940; Instructor, Summer Session, Columbia University,

*Spanish School Faculty—1962*

First Row: Srta. Appel, Sr. Alatorre, Sr. García Lorca, Sr. Guarnaccia, Sr. Bousoño, Sr. Baralt.

Second Row: Sra. Novo, Srta. Quiroga, Srta. Guerrero, Sra. García Lorca, Sra. Granell, Srta. Martínez, Sr. Gil Novales, Sra. González López, Sra. Baralt, Sr. González López.

Third Row: Sra. Nolfi, Sr. Monroe, Sra. Ruiz, Sr. Fuentes, Sr. del Río.

Fourth Row: Sr. Nolfi, Sr. Novo, Sr. Nimetz, Sr. Alvarez Morales, Sr. Rodríguez Luis, Sr. Granell, Sr. Ruiz.

1938, 1939; instructor, Dalton School, 1940–1942. Professor, Vassar College, 1942—. Middlebury College, Spanish School, 1940, 1945, 1947, 1948, 1963.

JULIO RODRÍGUEZ LUIS. A.B., University of Puerto Rico, 1959; Teaching Fellow and M.A., Brown University, 1960; Teaching Fellow, University of California, 1960; Middlebury Spanish School, 1960—. Graduate Studies Princeton, 1962–63; Brown University 1962—.

MARCIAL RODRÍGUEZ. Studies of paintings and set designs at Instituto de Bellas Artes, México, 1946–1951. Set designer for Ballet Nacional, Instituto Nacional de la Juventud, Teatro Universitario, 1951–1955; Teatro de Cámara, Palacio de Bellas Artes. Set designer for television and professional theater, México. Painting exhibitions, Hispanic Institute, 1957; Alpha Omega Gallery, 1960.

ROBERTO RUIZ. M.A. Univ. Nacional de México, 1952. Instructor in Spanish, Mexico City College, 1950–1952; Baylor School, 1952–1953; Mount Holyoke College, 1953–1956; Hunter College, 1956–1958; Middlebury College, 1959–1961. Middlebury Spanish School, 1954—. Author of: *Esquemas* (1954); *Plazas sin muros* (1960). Dickinson College 1961—.

MANUELA SÁNCHEZ ESCAMILLA. Graduate with honors of the Escuela Normal of Granada, 1929; graduate studies at the University of Madrid, 1933–1936; M.A., Wellesley College, 1956; Instructor, 1951–1955; Douglass College, 1955–1959; Lecturer at Wellesley College, 1959—.

## AUXILIARY PERSONNEL

Srta. Laurie M. Perry, Sec'y of the Dean
Sr. Marcial Rodríguez, Theatrical Director
Sra. Arenal, In charge of the dance
Sr. Roberto Ruiz, Choral Director

## COURSES OF STUDY

### I. Language

A. PRONUNCIATION. This course will attack the problem of pronunciation from a practical viewpoint. It will be divided into small sections, and the classroom exercises will be supplemented by frequent use of the Language Laboratory. (Undergraduate credit only.) 8:00 Srta. Martínez.

B. INTERMEDIATE GRAMMAR. A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.) 9:00 Sr. R. Luis.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.) 10:00, 11:00, Sra. Alvarez-Morales.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

Sr. Alvarez-Morales, Srta. Sofía Novoa, Sra. Alvarez-Morales, Srta. Escamilla, Sr. M. Rodríguez, Sra. Arenal.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

Sr. Roberto Ruiz, Srta. Sofía Novoa, Srta. Escamilla, Sra. Arenal, Sr. Rodríguez Luis.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00

Sr. González López, Sr. Florit, Sra. Menéndez Pidal, Sra. Azpeitia, Sr. del Río.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, with the improvement of the student's pronunciation.

9:00, 10:00, 11:00, 12:00

Sr. del Río, Sra. Menéndez Pidal, Sra. Azpeitia, Sr. Monroe

6. HISTORY OF SPANISH SYNTAX. An historical survey dealing with the most characteristic features of Spanish syntax with special attention to their origin and development. 10:00 Sr. Ruiz.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 Sr. Menéndez Pidal

## II. Methods

10A. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE ELEMENTARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading plans now in operation in the teaching of foreign languages at the Elementary level. Observations of a demonstration class. 11:00

Sr. Nolfi.

10B. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE SECONDARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading methods in the teaching of foreign languages at the Junior and Senior High levels. Methods, techniques and materials used in language laboratories. Observation of a demonstration class. 12:00 Sr. Nolfi, Sra. Nolfi.

10C. AUDIO-VISUAL AIDS AND LABORATORY METHODS AND TECHNIQUES. The aim of this course is to acquaint the reader with the variety and use of audio and visual aids pertinent to the teaching of foreign languages, the selection and sources of audio-visual materials suitable for the various levels of instruction, the preparation of some materials to fit individual school needs, and the latest methods and techniques used in the integration of classroom work with the language laboratory or electronics room. 10:00 Sr. Nolfi

## III. Literature and Civilization

15. HISTORY OF SPANISH-AMERICAN CIVILIZATION. A survey course on the main trends of the civilization of the Spanish American countries, from the prehispanic days up to the present. Special attention will be given to historical events in their connection with the development of culture in its various manifestations.
8:00 Sr. Alvarez-Morales

21. LYRIC POETRY OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES. A view of the world of the renaissance and baroque poetry, through a study of the personality and the significance of the most representative poets of both periods: Garcilaso, Fray Luis, San Juan de la Cruz, Herrera, Lope de Vega, Góngora and Quevedo.
10:00 Sr. García Lorca

25. SPANISH THEATER OF THE NINETEENTH CENTURY. Several dramatic works of the nineteenth century will be studied. Action, themes, characters and staging of each work will be analyzed in relation to the spirit of the epoch or movement they represent. 11:00 Sr. Casalduero

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. This course will be devoted exclusively to the study of the first part of the *Quijote*. One or two chapters will be read each day and will serve as a basis for lectures and discussions. The main purpose of the course will be to apprehend the meaning of the novel through a detailed study of its form.
12:00 Sr. Casalduero

33. THE "CRONISTAS DE INDIAS." A presentation of the new world. The Humanistic approach: Pedro Mártir de Anglería and López de Gómara. The living witnesses, B. de las Casas y Fernández de Oviedo. Attention will be paid to the "cronistas particulares," Bernal Díaz, Cabeza de Vaca, Cieza de León. Controversies, history and legend. 9:00 Srta. Speratti Piñero

35. GAUCHO LITERATURE. A study of the aspects of the versification of the gaucho theme in Argentinian literature: prose, poetry and theatre. The main authors will be treated from Sarmiento and José Hernández to Jorge Luis Borges.
10:00 Srta. Speratti Piñero

43. THE ROADS OF SPAIN. A study of the physical roads through which have travelled the heroes of Spanish history and literature. Reality and fiction blended in its own landscape with graphic illustrations and music of the different epochs.
11:00 Sr. Menéndez Pidal

52. "MODERNISMO" IN SPANISH AMERICAN POETRY. A study of the "modernista" movement and its development in the Spanish American countries with special reference to the works of Rubén Darío. 12:00 Sr. Florit

58. THE TWENTIETH CENTURY NOVEL. The development of the Spanish contemporary novel, its different forms and literary trends during the century: Modernism, Expressionism, Surrealism, Existentialism. Special attention will be paid to Unamuno, Baroja, Valle Inclán, Miró, Pérez de Ayala, G. de la Serna and Camilo José Cela.
8:00 Sr. González López

**Credits** Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

A scene from the student play, "Noche de primavera sin sueño" by Enrique Jardiel Poncela.

*Left to Right*: Srta. Kilbourn, Srta. Pottlitzer, Srta. Gómez, Sr. Lassaletta, Sr. Paton, Srta. Wilson.

**Requirements for Degrees** Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Spanish and Spanish American Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

**Use of Spanish** No student is admitted who is not willing and able to use Spanish exclusively while in attendance. Each student is required to pledge his word of honor to observe this regulation.

**Books** General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

**The College Library** has a Spanish library of over 6,000 titles, covering

A dramatic reading of "El caballero de Olmedo" by Srta. Martínez, Sr. Fuentes, Sr. Ruiz and Sr. Bousoño, faculty members of the Spanish School, in honor of the four hundredth anniversary of the birth of Lope de Vega.

the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

**Accommodations** One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford and Hepburn Halls provide attractive and comfortable accommodations for the increasing enrollment of the Spanish School.

The office of the Director is in Hepburn Hall; the Dean's office is in Hillcrest Laboratory.

All members of the school take their meals together in the Proctor Dining Hall. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted.

**Activities** Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs.

The singing of Spanish folk songs, the presentation of good Spanish theatre, the attendance of Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

**Scholarships** A few scholarships of one hundred dollars each will be available this summer. Only students who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April first. The awards will be announced by April 15.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund provides a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

**Self-Help** A limited number of students may earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April first; awards will be announced by April 15.

**Graduate School in Spain** Middlebury College also conducts a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Madrid, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. See the inside back cover of this bulletin.

**Correspondence** Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

# The Graduate Schools

## *of* French in France
## German in Germany
## Italian in Italy
## Spanish in Spain

Middlebury College conducts a Graduate School of French in France, a Graduate School of German in Germany, a Graduate School of Italian in Italy, and a Graduate School of Spanish in Spain. Fifty-seven American students are now enrolled in the University of Paris under this plan, forty students at the University of Mainz, sixteen at the University of Florence, and forty-eight at the University of Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the Faculty of Letters, or other divisions and institutes of the Universities of Paris, Mainz, Florence, Madrid; or in specially arranged graduate study. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in the foreign university. Veterans may use their G. I. credits under this plan.

*Write for complete bulletin containing detailed information, to:*

**The Middlebury College Graduate Schools Abroad**

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*

OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT